

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Band:** 61 (1943)  
**Heft:** 6

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Bern  
Samstag, 9. Januar  
1943

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne  
Samedi, 9 Janvier  
1943

Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,  
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

61. Jahrgang — 61<sup>me</sup> année

Paraît tous les jours,  
le dimanche et les jours de fête exceptés

N° 6

**Redaktion und Administration:**  
Effingerstrasse 3 in Bern. Telephon Nr. (031) 216 60  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Abonnements-  
beträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen —  
Abonnementspreis: **SHAB** (ohne Bellagen): Schweiz: jährlich Fr. 22.30,  
halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat  
Fr. 2.50 — **Ausland:** Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. —  
Annoncen-Regio: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 20 Rp. die ein-  
spaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 25 Rappen — Jahres-  
abonnementspreis für „Die Volkswirtschaft“: Fr. 8.30.

**Rédaction et Administration:**  
Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° (031) 216 60  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière  
de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus,  
mais au guichet de la poste — Prix d'abonnement pour la FOSC (sans  
suppléments): Suisse: un an 22 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre  
6 fr. 30; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50 — **Etranger:** Frais de port en  
plus — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas SA. —  
Tarif d'insertion: 20 cts la ligne de colonne d'un mm ou son espace;  
étranger 25 cts — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“ ou  
à „La Vita economica“: 8 fr. 30.

N° 6

## Inhalt — Sommaire — Sommario

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica  
e di commercio 103473—103492.

### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Wirtschaftsverhandlungen mit Deutschland. Négociations économiques germano-suisse.  
Sechszehnte Zusatzvereinbarung zu dem deutsch-schweizerischen Abkommen über den  
gegenseitigen Warenverkehr. Seizième avenant à la convention de commerce ger-  
mano-suisse.

Verfügung Nr. 10 A des KIAA betreffend Bewirtschaftung der Althöle. Ordonnance n° 10 A  
de l'OGIT concernant les produits huileux usagés.

Ordonnance n° 9 El de l'OGIT concernant l'emploi de l'énergie électrique; atténuation  
des restrictions (rectification). Ordinanza N. 9 El dell'UGIL concernente l'uso  
dell'energia elettrica (mitigazione delle limitazioni).  
Gesandtschaften und Konsulate. Légations et consulats.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.)  
(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerichteter Unterlassung ersichtlich zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzulegen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(O. T. f. d. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou déposé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (13)

Gemeinschuldner: Bolliger Werner R., Zürich 8, Handel in chemischen Produkten und Rohstoffen. Verkaufsgesellschaft der Tampico-Bitumen.

Datum der Konkurseröffnung: 25. November 1942.  
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 29. Dezember 1942, nachmittags 2½ Uhr, im Bureau des Konkursamtes Feldeggstrasse 49, Zürich 8.

Eingabefrist: bis 20. Januar 1943.

### Kt. Luzern Konkursamt Escholzmatt (20)

Erste Publikation.

Gemeinschuldner: Lehmann-Lehmann Gottfried, Bäckermeister, von Arni bei Biglen (Bern), wohnhaft in Dürrenbach, Gemeinde Escholzmatt, Besitzer der Liegenschaft «Dürrenbach-Bäckerei», Escholzmatt.

Datum der Konkurseröffnung zufolge Insolvenzerklärung: 4. Januar 1943.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 18. Januar 1943, nachmittags 2 Uhr, im Hotel Löwen, Escholzmatt.

Eingabefrist: bis und mit 9. Februar 1943.

NB: Alle im Nachlassstundungsverfahren geltend gemachten Ansprüche sind unter Beilage der Beweismittel beim obgenannten Konkursamt neuerdings anzumelden, Wert 4. Januar 1943.

### Ct. de Genève Office des faillites de Genève (24)

Faillite: Buchs Yvonne, laiterie, Rue des Bains 39, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 8 décembre 1942.

Liquidation sommaire, art. 231 LP: 6 janvier 1943.

Délai pour les productions: 29 janvier 1943.

### Ct. de Genève Office des faillites de Genève (25)

Faillite: Société anonyme d'Urbanisation, ayant son siège

Rue de la Rôtisserie 6, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 24 octobre 1942.

Première assemblée des créanciers: mardi 19 janvier 1943, à 10 heures,

salle des assemblées de faillites, Taconnerie 7.

Délai pour les productions: 9 février 1943.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG 249—251.)

(L. P. 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

### Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (26)

#### Auflegung von Kollokationsplan und Inventar.

Im Konkurs über die Drei Linden Aktiengesellschaft, Erwerb, Verwaltung und Verwertung von Liegenschaften, Lavaterstrasse 46, Zürich 2, dato Seefeldstrasse 124, Zürich 8, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 20. Januar 1943 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Sofern Gläubiger die von der Konkursverwaltung anerkannten Vindikationen bestreiten wollen, haben sie die bezüglichen Abtretungsbegehren bei Vermeidung des Ausschlusses innert gleicher Frist bei der obgenannten Konkursverwaltung.

### Kt. Solothurn Konkursamt Kriegstetter in Solothurn (22)

#### Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars.

Im Konkurs über Zaugg-Zaugg Anna, geborene Siegenthaler, Fritzens Ehefrau, Wirtin zur Sonne in Bolken, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den Beteiligten während 10 Tagen beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Allfällige Anfechtungsklagen bzw. Beschwerden sind binnen 10 Tagen anhängig zu machen.

### Ct. de Genève Office des faillites de Genève (27)

#### Rectification de l'état de collocation.

Faillite: Martin Albert SA., constructions électromécaniques, Rue des Usines 28, à Genève.

L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée rectifié ensuite d'admission ultérieure peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

### Ct. de Genève Office des faillites de Genève (28/29)

Faillite:

1. Meuwly Hélène, exploitant précédemment l'Auberge du Feuillu, à Corsier (Genève);
2. Rubin Marcel, entrepreneur, précédemment «Les Rocailles», à La Belotte, actuellement à Anemasse (Haute-Savoie).

L'état de collocation des créanciers des faillites susindiquées peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté. Dans la faillite Rubin, est également déposé l'état des revendications; les demandes de cession de droits doivent être déposées dans le même délai de 10 jours.

### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG 268.)

(L. P. 268.)

**Kt. Bern** Konkursamt Bern (19)

Gemeinschuldnerin: Lubin A.G., mit Sitz in Bern.  
Datum des Schlusses des summarischen Verfahrens: 5. Januar 1943.

**Ct. de Genève** Office des faillites de Genève (30)

Faillite: Succession répudiée de Abraham Salomon, q. v. agent immobilier, Chemin Sautter 27, et exploitant le Comptoir du tube, Rue de la Coulouvrenière 25 bis, à Genève.  
Date de la clôture: 29 décembre 1942.

### Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317.)

(L. P. 195, 196, 317.)

**Kt. Basel-Stadt** Konkursamt Basel-Stadt (31)

Der unterm 12 Juni 1942 über Stücklin-Baschetti Jakob, wohnhaft Amerbachstrasse 59, Inhaber der Firma «Stücklin-Baschetti», Wirtschaftsbetrieb, in Basel, eröffnete Konkurs ist zufolge Rückzugs sämtlicher Forderungseingaben durch Verfügung des Dreiergerichts vom 6. Januar 1943 widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.

### Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG 257—259.)

(L. P. 257—259.)

**Ct. de Vaud** Office des faillites de Bex (21)

Vente d'immeubles. — Unique enchère.

Café et magasin «Pension du Muveran».

Le vendredi 12 février 1943, à 14 heures 30, à la Pension du Muveran, aux Posses-sur-Bex, l'Office des faillites de l'arrondissement de Bex procédera à la vente aux enchères publiques, à tout prix, des immeubles de la succession répudiée de Rossier Henriette-Marthe, fille de Charles-Albert-Emmanuel Gacon, femme séparée de biens d'Ernest-Henry-Léon, Les Posses-sur-Bex, soit:

«A la Posse-Dessus», bâtiments, jardin et place, comprenant bûcher sous terrasse, logement, café et magasin, «Pension du Muveran». Mentions d'accessoires mobiliers de 880 fr. et de 2140 fr. non compris dans la taxe assurance incendie. Surfaces: 5 a 81 ca.  
Valeur assurance incendie: 54 400 fr.  
Estimation officielle: 50 000 fr.  
Taxe de l'Office des faillites: 50 000 fr.

Les conditions de vente seront à la disposition des intéressés, au bureau de l'office, dès le 1<sup>er</sup> février 1943.

Bex, le 6 janvier 1943.

H. Barbezat, préposé.

### Nachlassverträge — Concordats — Concordati

#### Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

#### Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Bern** Konkurskreis Konolfingen (32)

Schuldner: Studer Alexander, Wirt zum Kreuz, in Biglen.  
Stundungsbewilligung durch den Gerichtspräsidenten von Konolfingen in Schlosswil: 6. Januar 1943.

Dauer der Stundung: bis 6. Mai 1943.

Sachwalter: P. Egger, Notar, Langnau i. E.

Eingabefrist: bis 1. Februar 1943. Anmeldung der Forderungen an den Sachwalter.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 26. Februar 1943, im Bureau des Sachwalters in Langnau i. E.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Versammlung.

#### Widerruf der Nachlassstundung — Révocation du sursis concordataire

(SchKG 298, 309.)

(L. P. 298, 309.)

**Kt. Luzern** Konkurskreis Escholzmatt (23)

Dahinfallen der Nachlassstundung.

Schuldner: Lehmann-Lehmann Gottfried, Bäckermeister, von Arni bei Biglen (Bern), wohnhaft und Besitzer der Liegenschaft «Dürrenbach-Bäckerei», Escholzmatt.

Die unterm 8. Oktober 1942 für die Dauer von 4 Monaten bewilligte Nachlassstundung fällt zufolge Insolvenzerklärung dahin; die auf den 9. Januar 1943 angesetzte Gläubigerversammlung findet demnach nicht statt.

Escholzmatt, 5. Januar 1943.

Aus Auftrag:

der gerichtlich bestellte Sachwalter:  
Franz Roos, Konkursbeamter.

### Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarberg

4. Januar 1943

Personalfürsorgefonds der Metallgiesserei & Armaturenfabrik Lyss. Unter diesem Namen ist durch öffentliche Urkunde vom 7. Dezember 1942 eine Stiftung mit Sitz in Lyss errichtet worden, mit rückwirkender Tätigkeit ab 1. Juli 1942. Die Stiftung bezweckt die Alters-, Invaliden-, Hinterbliebenen- und Arbeitslosenfürsorge für das Personal der Stifterfirma, soweit deren Fondseinlagen über ihre gesetzlichen oder vertraglichen Verpflichtungen hinausgehen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von mindestens 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: August Breitschuh, von Möriken, in Lyss, Präsident, Werner Herrli, von und in Lyss, Sekretär, und Hans Strehler, von Pfäffikon, in Lyss; sie zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil: Geschäftslokal der Metallgiesserei & Armaturenfabrik Lyss.

Bureau de Delémont

4. janvier 1943. Confiserie, pâtisserie.

Frédéric Finsterwald, confiserie et pâtisserie, à Delémont (FOSC. du 29 juin 1934, n° 149, page 1795). Cette raison individuelle est radiée ensuite de remise du commerce. L'actif et le passif sont repris par la maison «Fritz Finsterwald et fils», à Delémont.

4. janvier 1943. Confiserie, pâtisserie.

Fritz Finsterwald et fils, à Delémont. Sous cette raison sociale, Fritz Finsterwald et son fils Fritz Finsterwald, tous deux de Stilli (Argovie), domiciliés à Delémont, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé ses opérations le 15 décembre 1942. La maison reprend l'actif et le passif de la raison «Frédéric Finsterwald», à Delémont, qui est radiée. Confiserie et pâtisserie. Le commerce est exploité sous l'enseigne: «Confiserie de la Gare».

Bureau Interlaken

4. Januar 1943. Pharmazeutische Präparate und chemische Produkte.

Farmo A.G. Grindelwald, mit Sitz in Grindelwald (SHAB. Nr. 193 vom 5. August 1921, Seite 1574). Diese Aktiengesellschaft hat sich in der Generalversammlung vom 3. Dezember 1942 aufgelöst. Die Aktiven und Passiven laut Bilanz vom 31. Dezember 1941 werden von Franz Holzgang, Apotheke, Drogerie und Fabrikation pharmazeutischer Produkte, in Grindelwald, übernommen. Nach Befriedigung ihrer Gläubiger wird die Gesellschaft im Handelsregister gelöscht.

Bureau de Moutier

28 décembre 1942. Décolletages, etc.

Daniel Charpillot, décolletages industriels, mécanique de précision, raison individuelle avec siège à Malleray (FOSC. du 16 décembre 1941, n° 295, page 2566) Hermann Vahlé, de Tramelan-Dessous, à Malleray, et Albert Geneux, de Ste-Croix, à Malleray, sont nommés fondateurs de pouvoir avec signature collective.

4 janvier 1943. Entreprise en bâtiment, etc.

A. Bernasconi et Fils, avec siège à Malleray. Sous cette raison sociale, Antoine Bernasconi et Albino Bernasconi, les deux de Castel San Pietro (Tessin) et à Malleray, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé son activité le 1<sup>er</sup> janvier 1943. Entreprise en bâtiment, travaux publics.

Bureau de Porrentruy

30 décembre 1942.

Coopération bruntrutaine, société anonyme avec siège social à Porrentruy (FOSC. du 20 octobre 1931, n° 244, page 2239). Dans son assemblée générale des actionnaires du 19 décembre 1942, cette société a modifié ses statuts en ce sens que le capital-actions est porté de 30 000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 200 nouvelles actions de 100 fr. chacune. Le capital-actions de 50 000 fr., entièrement libéré, est donc composé de 1500 actions de 20 fr. et 200 actions de 100 fr., nominatives. A la même assemblée, le conseil d'administration a été reconstitué comme suit: président: Paul Billieux, de Alle, ci-devant membre en remplacement d'Alfred Chapuis, décédé; vice-président: Paul Christe, de Vendincourt, ci-devant membre en remplacement de Jules Prétat, décédé; membres: Ernest Juillerat, de Chevèze, nouveau, en remplacement de Joseph Membrez, décédé; Jules Theurillat, de St-Brais, nouveau, en remplacement de Paul Billieux, nommé président; Alex Kaufmann, de Rechterswil, nouveau, en remplacement de Paul Christe, nommé vice-président; tous domiciliés à Porrentruy. La société est engagée par la signature collective de deux membres du conseil d'administration ou d'un de ceux-ci et du gérant Albert Bouvier. Les signatures conférées à Alfred Chapuis, Jules Prétat et Joseph Membrez sont radiées.

Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

31. Dezember 1942.

Personalfürsorgestiftung der Mostereigenossenschaft Kiesen. Unter diesem Namen hat die «Mostereigenossenschaft Kiesen» durch Stiftungsurkunde vom 28. Dezember 1942 eine Stiftung mit Sitz in Kiesen errichtet. Die Stiftung tritt rückwirkend auf 1. August 1942 in Kraft. Der Zweck der Stiftung ist ganz allgemein die Fürsorge für das Personal der Mostereigenossenschaft Kiesen, insbesondere die Alters- und Hinterbliebenenfürsorge. Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat, bestehend aus 5 Mitgliedern. Der Präsident und der Geschäftsführer zeichnen je einzeln. Präsident ist Christian Waber, von und in Kiesen; Geschäftsführer Fritz Indermühle, von Amsoldingen, in Kiesen. Geschäftslokal: Bureau der Mostereigenossenschaft Kiesen.

31. Dezember 1942.

Ersparniskasse von Konolfingen, Genossenschaft mit Sitz in Grossehöchstetten und Filiale in Konolfingen (SHAB. Nr. 161 vom 13. Juli 1936, Seite 1702). Die Prokura des Filialverwalters der Filiale Konolfingen, Ernst Lory, ist erloschen. Willy Blaser, von Schangnau, in Konolfingen, erhält Einzelprokura im Sinne von Artikel 460, Absatz 1, OR. nur für die Filiale Konolfingen.

## Bureau Wangen a. d. A.

29. Dezember 1942.

**Bürgerschaftsfonds der Ersparniskasse des Amtsbezirks Wangen, in Wangen an der Aare.** Unter diesem Namen wurde am 21. Oktober 1942 eine Stiftung errichtet. Ihr Zweck ist, für Darlehen und Kredite, die von der «Ersparniskasse des Amtsbezirks Wangen» an Personen in ihrem Geschäftskreise gewährt werden, Bürgschaften zu übernehmen nach Massgabe der zur Verfügung stehenden, zweckgebundenen Mittel, wobei kein Rechtsanspruch auf die Uebernahme der Bürgschaft besteht. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, der aus den Mitgliedern des Verwaltungsrates der «Ersparniskasse des Amtsbezirks Wangen» besteht, und die Kontrollstelle, als welche die jeweiligen Rechnungsrevisoren der «Ersparniskasse des Amtsbezirks Wangen» amten. Der Präsident des Stiftungsrates oder dessen Vizepräsident zeichnet kollektiv zu zweien mit dem Sekretär des Stiftungsrates. Präsident des Stiftungsrates ist Adolf Schmitz, von und in Wangen an der Aare; Vizepräsident ist Friedrich Berethold, von Vechigen, in Wangen an der Aare; Sekretär des Stiftungsrates ist Fritz Moser, von Arni bei Biglen, in Wangen an der Aare.

29. Dezember 1942. Strassenbau.

**König u. Sohn, Kollektivgesellschaft mit Sitz in Herzogenbuchsee (SHAB. Nr. 174 vom 29. Juli 1937), Strassenbauunternehmung.** Diese Firma hat ihren Sitz nach Langenthal verlegt (SHAB. Nr. 301 vom 28. Dezember 1942). Die Firma wird im hiesigen Handelsregister von Amtes wegen gelöscht.

30. Dezember 1942.

**Konsumgenossenschaft Wangen a.A. und Umgebung, mit Sitz in Wangen an der Aare (SHAB. Nr. 188 vom 13. August 1941).** Die Generalversammlung vom 13. Dezember 1942 hat zur Anpassung an das revidierte Obligationenrecht eine Generalrevision der Statuten vorgenommen, wodurch die bisher eingetragenen Tatsachen folgende Aenderungen erfahren: Zweck der Genossenschaft ist, auf dem Wege genossenschaftlicher Warenvermittlung und Eigenproduktion in ihrem die Gemeinden Wangen a. d. A., Wiedlisbach, Walliswyl-Wangen und Wangenried umfassenden Wirtschaftsgebiet die soziale Wohlfahrt zu fördern und die Lebenshaltung ihrer Mitglieder zu verbessern. Die Genossenschaft ist dem Verband schweizerischer Konsumvereine (VSK) angeschlossen. Die persönliche Haftbarkeit der Genossenschafter ist ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen werden im «Genossenschaftlichen Volksblatt» veröffentlicht, soweit nicht von Gesetzes wegen Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vorgeschrieben ist. Präsident, Vizepräsident und Sekretär der Verwaltung sowie der von der Verwaltung bezeichnete Geschäftsführer zeichnen kollektiv je zu zweien. Aus der Verwaltung sind ausgeschieden: der bisherige Präsident Ernst Bindt und der bisherige Sekretär Dr. Rudolf Holzer. Ihre Zeichnungsberechtigung ist erloschen. Als Präsident wurde von der Verwaltung gewählt Karl Bindt, von Oberönz, in Wangen a. d. A., und als Sekretär Ernst Scholer sen., von und in Basel. Diese beiden zeichnen kollektiv je zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten. Ferner hat die Verwaltung zum Geschäftsführer Ernst Scholer jun., von Basel, in Derendingen (Solothurn), ernannt. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

## Luzern — Lucerne — Lucerna

31. Dezember 1942. Liegenschaften usw.

**Ona A. G., Kauf, Verkauf und Verwaltung von Liegenschaften und andern Vermögenswerten, in Luzern (SHAB. Nr. 29 vom 6. Februar 1942, Seite 278).** An den Generalversammlungen vom 10. und 31. Dezember 1942 wurden die Statuten, unter gleichzeitiger Anpassung an das neue Recht, total revidiert, wodurch folgende publikationspflichtige Tatsachen herührt werden: Es wurde die Neuemission von 60 Aktien zu Fr. 500 beschlossen und gleichzeitig deren Zeichnung konstatiert. Die Liberierung des Erhöhungsbetrages von Fr. 30 000 erfolgte durch Konvertierung eines Darlehensbetrages der Zeichner in der gleichen Höhe. Alle Aktien lauten nun auf den Inhaber. Das Grundkapital beträgt demnach Fr. 50 000, eingeteilt in 100 auf den Inhaber lautende Aktien zu Fr. 500, die voll liberiert sind. Die übrigen Aenderungen berühren publizierte Tatsachen nicht.

## Schwyz — Schwyz — Svitto

31. Dezember 1942. Telephonkabinen, Bauschreinerei.

**A. Blaser's Söhne, in Schwyz (SHAB. Nr. 112 vom 15. Mai 1935, Seite 1244), Spezialfabrikation schallsicherer Telephonkabinen, Wände und Türen «Antiphon» und «Phonivor» (Patent Blaser), mechanische Schreinerei.** Die Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst. Aktiven und Passiven sind übergegangen auf die neue Firma «A. Blaser & Co.», in Schwyz. Die Firma wird im Handelsregister gelöscht.

31. Dezember 1942. Telephonkabinen, Bauschreinerei.

**A. Blaser & Co., in Schwyz.** Unter dieser Firma sind Anton Blaser, von und in Schwyz, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und Agatha Blaser, von Schwyz, in Amsteg; Albin Blaser, von und in Schwyz; Theodor Blaser, von und in Schwyz, und Josefina Blaser, von und in Schwyz, als Kommanditäre mit dem Betrage von je Fr. 500 eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1943 ihren Anfang nimmt. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «A. Blaser's Söhne», in Schwyz. Telephonkabinen «Phonivor», Patent-Drehtüren «Rotoplan», Isoliertüren und -wände. «Viktoria»-Harmonikatüren, Trommeldrehtüren. Feinisenkonstruktionen, mechanische Bauschreinerei.

31. Dezember 1942.

**Studiger, Kräuterhandlung, in Schwyz.** Inhaber dieser Firma ist Franz Studiger jun., von und in Schwyz. Handel in Kräutern aller Art.

31. Dezember 1942. Baumwollweberei, Bleicherei, Sägerei.

**Zwicky & Cie., in Schindellegi, Gemeinde Feusisberg (SHAB. Nr. 136 vom 14. Juni 1939, Seite 1225).** Baumwollweberei, Bleicherei und Sägerei. Die Kollektivgesellschaft hat sich infolge Umwandlung in eine Aktiengesellschaft aufgelöst und ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Zwicky & Cie., A. G.», in Schindellegi-Feusisberg.

31. Dezember 1942. Baumwollweberei, Bleicherei, Sägerei.

**Zwicky & Cie., A. G., in Schindellegi, Gemeinde Feusisberg.** Unter dieser Firma hat sich laut Statuten vom 29. Dezember 1942 eine Aktiengesellschaft gebildet. Zweck der Gesellschaft ist der Erwerb des bisher unter der Firma «Zwicky & Cie.» betriebenen Unternehmens (Baumwollweberei, Bleicherei und Sägerei) und dessen Weiterführung. Die Gesellschaft kann zu den bestehenden Geschäften weitere übernehmen und Hilfsgeschäfte jeder Art betreiben. Sie kann Zweigniederlassungen errichten und sich bei gleichen oder ähnlichen Geschäften beteiligen, sei es durch gemeinschaftlichen Betrieb, sei es durch Kapitaleinlagen, durch Uebernahme von Aktien oder durch vertragsgemässe Beteiligung am Gewinn oder Verlust. Sie kann allgemein alle Geschäfte machen, welche direkt oder indirekt zur Erreichung und Förderung ihrer Ziele angemessen erscheinen. Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt Fr. 500 000 und ist eingeteilt in 500 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 1000. Das ganze Aktienkapital ist voll einbezahlt und durch die von den Gründern eingebrachten Sacheinlagen gedeckt. Gemäss Uebernahmevertrag mit der Firma «Zwicky & Cie.» übernimmt die Gesellschaft deren gesamten Geschäftsbetrieb in Aktiven und Passiven mit Rückwirkung auf 1. Oktober 1942 laut Uebernahmebilanz per 30. September 1942, wonach die Aktiven Fr. 1 376 039.32 und die Passiven Fr. 876 039.32 betragen, zum Uebernahmepreis von Fr. 500 000. Die vom Gesetz vorgeschriebenen Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates ist Dr. Heinrich Heer, von Glarus und Riedern, in Glarus, der Einzelunterschrift führt. Die Firma erteilt Einzelprokura an Rudolf Bünzli, von Uster und Wädenswil, in Zürich.

## Freiburg — Fribourg — Friburgo

## Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

4 janvier 1943. Epicerie, mercerie, etc.

**Angèle Brodard, à La Roche.** Le chef de la raison est Angèle Brodard, épouse autorisée d'Alphonse Brodard, de et à La Roche. Epicerie, mercerie, débit de pain et de vin; au Stoutz.

4 janvier 1943. Epicerie, mercerie, etc.

**Jeanne Maradan, à Riaz.** Le chef de la raison est Jeanne Maradan, fille de Louis, de Cerniat, à Riaz. Epicerie, mercerie, débit de pain; au village.

## Bureau de Fribourg

2 janvier 1943. Moulin.

**Bugnon & Cie, en liquid., société en nom collectif, exploitant le moulin de Marly, dont le siège est à Marly-le-Grand (FOSC. du 6 octobre 1932, n° 234, page 2349).** La société est dissoute; la raison est radiée, la liquidation étant terminée.

## Solothurn — Soleure — Soletta

## Bureau Balsthal

4. Januar 1943. Metzgerei, Viehhandel usw.

**Hans Eisenhut, Metzgerei, Wursterei und Viehhandlung, in Oberbuchsitzen (SHAB. Nr. 32 vom 8. Februar 1935, Seite 350).** Die Natur des Geschäftes dieser Einzelfirma wird ergänzt und abgeändert in: Metzgerei, Wursterei, Viehhandel und Fleischhandel en gros.

4. Januar 1943.

**Käserelgesellschaft Laupersdorf, mit Sitz in Laupersdorf (SHAB. Nr. 279 vom 30. November 1931, Seite 2556).** An der Generalversammlung vom 7. Dezember 1940 und 25. September 1942 hat sich die Genossenschaft in Anpassung an das revidierte Obligationenrecht neue Statuten gegeben. Die Firma lautet nun: **Käserelgenossenschaft Laupersdorf.** Die Genossenschaft bezweckt die Wahrung und Förderung der Interessen ihrer Mitglieder durch bestmögliche Verwertung der Milch. Die Genossenschaft ist ferner Mitglied des Verbandes nordwestschweizerischer Milch- und Käserelgenossenschaften. Ausser der persönlichen Haftpflicht sind nun die Mitglieder verpflichtet, Bilanzverluste durch Nachschüsse zu decken. Gesetzlich vorgeschriebene Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Aus dem Vorstand ist der Aktuar Gustav Boner-Brunner ausgeschieden; seine Unterschriftsberechtigung ist erloschen. Als Aktuar-Kassier ist an dessen Stelle der bisherige Beisitzer Gustav Gasser, von und in Laupersdorf, gewählt worden. Die Unterschrift für die Genossenschaft führen der Präsident oder Vizepräsident mit dem Aktuar oder dem Kassier durch kollektive Zeichnung je zu zweien.

## Bureau Grenchen-Bettlach

31. Dezember 1942. Drehartikel.

**Décolletages industriels A. Racine S.A.** Unter dieser Firma hat sich mit Sitz in Grenchen auf Grund der Statuten vom 28. Dezember 1942 eine Aktiengesellschaft gebildet. Sie bezweckt die Fabrikation und den Vertrieb von Drehartikeln aller Art. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und setzt sich zusammen aus 100 Inhaberaktien zu Fr. 500, welche mit Fr. 20 000 liberiert sind wie folgt: durch Sacheinlage Fr. 19 000 und durch Barzahlung Fr. 1000. Die Gesellschaft erwirbt von André Racine, von Lamboing, in Grenchen, gemäss Uebernahmevertrag vom 24. Dezember 1942 Maschinen und Waren im Werte von Fr. 19 000. Diese Summe wird durch Uebergabe von 95 zu 40% liberierten Aktien zu Fr. 500 getilgt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat, der aus 1 bis 3 Mitgliedern besteht, gehört an André Racine, von Lamboing, in Grenchen, welcher Einzelunterschrift führt. Domizil: Schützengasse 89.

31. Dezember 1942. Technische Produkte.

**Technica A.G. (Technica S.A.), Fabrikation und Handel mit technischen Produkten aller Art, mit Sitz in Grenchen (SHAB. Nr. 138 vom 18. Juni 1942, Seite 1383).** Die Gesellschaft hat in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 22. Dezember 1942 ihre Statuten geändert, ohne dass dadurch die bereits publizierten Tatsachen Aenderungen erfahren. Zum Geschäftsführer mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde Werner Blaser, von Langnau (Bern), in Grenchen, ernannt. Kollektivprokura wurde erteilt an David Mader, von Neuenegg, in Neuenburg, und Emil Schneider, von Diessbach bei Büren, in Grenchen. Diese zwei zeichnen kollektiv zu zweien, nicht unter sich, sondern nur je mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

*Bureau Kriegstetten*

31. Dezember 1912. Restaurant.

**Louise Fournier**, Restaurant zur Grünau, in Gerlafingen (SHAB. Nr. 252 vom 27. Oktober 1911, Seite 2134). Die Firma wird infolge Wiederverheiratung der Inhaberin abgeändert in **Louise Wirz-Fournier**. Die Firmainhaberin ist heimathberechtigt in Dürrenäsch (Aargau). Der Ehemann Hans Wirz hat gemäss Artikel 167 ZGB. die Zustimmung erteilt.

31. Dezember 1912. Baugeschäft.

**Edm. Atzli**, Baugeschäft, in Kriegstetten (SHAB. Nr. 66 vom 15. März 1904, Seite 127). Die Firma wird auf Begehren des Inhabers gelöscht, weil die Voraussetzungen für die Eintragungspflicht nicht mehr vorhanden sind.

*Bureau Olten-Gösgen*

31. Dezember 1912. Wein, Zigarren usw.

**Giovanni Gorla**, Wein-, Zigarren-, Salami- und Konservenhandel, in Olten (SHAB. Nr. 141 vom 22. Juni 1925, Seite 1083). Das Geschäftsdomizil befindet sich Neuhardstrasse 28.

31. Dezember 1912.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Scheurmann & Co., Olten**. Unter dieser Bezeichnung wurde gemäss Urkunde vom 31. Dezember 1912, mit Sitz in Olten, eine Stiftung im Sinne von Artikel 80 ff. Zivilgesetzbuch errichtet. Der Zweck der Stiftung ist ganz allgemein die Fürsorge für das Personal der Stifterfirma in dem vom Stiftungsrat zu bestimmenden Umfang, insbesondere die Alters- und Hinterbliebenenfürsorge. Einziges Organ der Stiftung ist ein Stiftungsrat, bestehend aus 3 Mitgliedern, die von der Stifterfirma gewählt werden. Es gehören ihm jeweils 2 Mitglieder der Stifterfirma und 1 Mitglied des Personals an. Die Stiftung wird durch Einzelunterschrift vertreten durch Walter Scheurmann, von Aarburg, in Olten, als Präsident. Adresse: Hauptgasse 12, bei der Stifterfirma.

*Bureau Stadt Solothurn*

30. Dezember 1912. Gärtnerei.

**François Wyss Söhne**, Handels- und Landschaftsgärtnerei usw., Kollektivgesellschaft, in Solothurn (SHAB. Nr. 262 vom 8. November 1934, Seite 3091). Die Firma hat sich aufgelöst und ist infolge Geschäftsüberganges erloschen. Aktiven und Passiven werden auf Grund der Uebernahmebilanz vom 30. September 1942 von der neu gegründeten Firma «François Wyss Söhne A.-G.», in Solothurn, übernommen.

30. Dezember 1912. Gärtnerei usw.

**François Wyss Söhne A.-G.**, mit Sitz in Solothurn. Unter dieser Firma hat sich auf Grund der Statuten und der öffentlichen Urkunde vom 29. Dezember 1942 eine Aktiengesellschaft gegründet. Sie bezweckt den Weiterbetrieb des bisher von der Kollektivgesellschaft «François Wyss Söhne», in Solothurn, betriebenen Geschäftes, bestehend in Handelsgärtnerei, Samenhandlung, Baumschulen und Verlag des «Schweizerischen Gartenbaublattes». Die Gesellschaft kann auch weitere Geschäftszweige, die im Zusammenhang mit dem Gartenbaugeschäfte stehen, aufnehmen, gleichartige oder ähnliche Geschäfte erwerben, sich an solchen beteiligen, Liegenschaften kaufen und verkaufen. Das Grundkapital beträgt Franken 60 000, eingeteilt in 60 Namenaktien zu Fr. 1000, die durch Verrechnung einer ausgewiesenen Forderung des Emil Wyss gegenüber der Gesellschaft voll liberiert sind. Die Gesellschaft erwirbt gemäss Bilanz vom 30. September 1942 und Sachübernahmevertrag vom 29. Dezember 1942 von der Kollektivgesellschaft «François Wyss Söhne» deren Gärtnerei, rückwirkend auf den 30. September 1942, d. h. die aus Warenvorräten, Debitoren, Mobilien, Fuhrpark, Kassa und Postcheck bestehenden Aktiven zum Bilanzwerte von Fr. 317 946.90. Auf Rechnung des Gesamtübernahmepreises von Fr. 317 946.90 übernimmt die Gesellschaft die in der obgenannten Uebernahmebilanz vom 30. September 1942 enthaltenen Passiven, wie Bankenschulden, Kreditoren, Guthaben der Kollektivgesellschaft Charles und Emil Wyss, von insgesamt Fr. 257 946.90. Für die verbleibende Kaufpreisrestanz von Fr. 60 000, die gemäss dem obgenannten Sachübernahmevertrag vom 29. Dezember 1942 nur der Gesellschafter Emil Wyss zum Ausgleich seines ihm an der Auflösung der Kollektivgesellschaft «François Wyss Söhne» noch zustehenden restanzlichen Privatkontos zu fordern hat, verabfolgt ihm die Gesellschaft in Verrechnung seiner Forderung 60 volliberierte Aktien zu Fr. 1000. Der verrechnete Betrag ist in der obigen Schuldübernahme nicht enthalten. Die seit dem 30. September 1942 von der Kollektivgesellschaft «François Wyss Söhne» getätigten Geschäfte gelten für Rechnung der neu gegründeten Aktiengesellschaft. Emil Wyss tritt von diesen Aktien zwei Stück an Charles Wyss und ein Stück an Hans Wyss zu Eigentum ab. Ferner übernimmt die Gesellschaft von Emil Wyss, Gärtnermeister, von und in Solothurn, gemäss den von den zuständigen Amtschreibern Solothurn und Kriegstetten öffentlich verkündeten Kaufverträgen vom 29. Dezember 1942, die in seinem Privateigentum stehenden Liegenschaften: Grundbuch Solothurn Nrn. 192, 193, 201 und 202 zum Gesamtpreise von Fr. 249 350 und Grundbuch Zuchwil Nrn. 177, 185, 186, 189, 190, 193, 195, 221, 313, 314, 344, 345, 349, 370, 419, 439, 479, 493, 639 und 658 zum Gesamtpreise von Fr. 75 488. Auf Rechnung des Gesamtübernahmepreises von Fr. 324 838 übernimmt die Gesellschaft die auf den Liegenschaften haftenden Verpfändungen im Gesamtbetrage von Fr. 266 459. Für die verbleibende Kaufpreisrestanz von Fr. 58 379 erhält der Veräusserer Emil Wyss gegenüber der Aktiengesellschaft eine persönliche Forderung. Die Einladungen und Bekanntmachungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Öffentliches Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat, der aus 1 bis 3 Mitgliedern besteht, gehören gegenwärtig an als Präsident Emil Wyss und als Mitglied Charles Wyss, beide von und in Solothurn; sie führen Einzelunterschrift. An Hans Wyss-Krause und Rudolf Wyss, beide von und in Solothurn, wird Kollektivprokura zu zweien erteilt. Geschäftslokal: Gärtnerstrasse 21.

31. Dezember 1912. Aerztliche und zahnärztliche Artikel usw.

**Jean Hess**, in Solothurn. Inhaber der Einzelfirma ist Jean Hess, von und in Solothurn. Fabrikation ärztlicher und zahnärztlicher Artikel, speziell Injektionsnadeln; Feinrohrziehrei. Klosterplatz 5.

31. Dezember 1912. Versicherungen.

**Viktor Kleinert**, in Solothurn. Inhaber der Einzelfirma ist Viktor Kleinert, von Affoltern am Albis, in Solothurn. Der Inhaber erteilt Einzelprokura

an Max Burkhard, von Sumiswald, in Solothurn. Versicherungsbureau, Westbahnhofstrasse 9.

4. Januar 1913.

**Jakob Kumml, Occasionswaren jeder Art**, in Solothurn (SHAB. Nr. 22 vom 29. Januar 1912, Seite 222). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

4. Januar 1913.

**Kumml & Cie., Occasionswaren**, in Solothurn. Jakob Kumml, von Wolfisberg, in Solothurn, und Hans Berger, von Bern, in Olten, haben unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft gegründet, die am 1. Januar 1913 begonnen hat. Handel mit Occasionswaren jeder Art und Vermittlung und Handel mit Gelegenheitspostenwaren jeder Art, en gros und détail. Bielstrasse 30.

*Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città*

29. Dezember 1942. Spedition usw.

**Hans Im Obersteg & Cie. Aktiengesellschaft (Giovanni Im Obersteg e Ci, Società Anonima) (John Im Obersteg & Co. Limited) (John Im Obersteg & Cie, Société Anonyme)**, in Basel (SHAB. 1941 I, Nr. 137, Seite 1155), Spedition usw. In der Generalversammlung vom 24. Dezember 1942 wurde die französische Firma abgeändert in **Jean Im Obersteg & Cie, Société Anonyme**. Ferner wurde das Aktienkapital von Fr. 50 000 um Fr. 200 000 auf Fr. 250 000 erhöht, durch Ausgabe von 200 Namenaktien zu Fr. 1000. Es ist somit eingeteilt in 250 vollbezahlte Namenaktien von Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend geändert. Zu Prokuristen für den Sitz Basel wurden ernannt: Andreas Forrer, von Grabs, in Basel, Emil Fricker, von Basel, in Neu-Allschwil, Gemeinde Allschwil, und Ernst Schmid, von Illnau, in Binningen. Sie zeichnen zu zweien.

31. Dezember 1942.

**St. Theodors-Drogerie Jean Isenring**, in Basel (SHAB. 1940 II, Nr. 188, Seite 1474). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

31. Dezember 1942.

**St. Theodors-Drogerie Robert Herbst**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Robert Herbst, von Zürich, in Basel. Drogerie. Grenzacherstrasse 4.

31. Dezember 1942. Wein und Spirituosen.

**Bruckner & Cie**, in Basel (SHAB. 1939 II, Nr. 251, Seite 2162), Wein- und Spirituosenhandlung. Die Kommanditgesellschaft hat sich aufgelöst und tritt in Liquidation. Diese wird unter der Firma **Bruckner & Cie. in Liq.** durchgeführt durch den bisherigen Prokuristen als Liquidator mit Einzelunterschrift, Wilhelm Meyer-Buser. Die Prokura des Kommanditars Alois Schmitt ist erloschen.

31. Dezember 1942. Drogerie.

**Max Hasenfratz**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Max Hasenfratz-Eckerlin, von und in Basel. Drogerie. Hegenheimerstrasse 58.

31. Dezember 1942. Liegenschaften.

**Bona A.G.**, in Basel (SHAB. 1940 I, Nr. 89, Seite 712). Das Domizil wurde verlegt nach Marktplatz 18 (Bureau Dr. Schönberg).

31. Dezember 1942. Liegenschaften.

**Buchegg A.G.**, in Basel (SHAB. 1942 II, Nr. 231, Seite 2217). Das Domizil wurde verlegt nach Marktplatz 18 (Bureau Dr. Schönberg).

31. Dezember 1942. Liegenschaften.

**Sierenzerstrasse 36 A.G.**, in Basel (SHAB. 1941 I, Nr. 108, Seite 907). Das Domizil wurde verlegt nach Marktplatz 18 (Bureau Dr. Schönberg).

31. Dezember 1942. Radios, Velos, Nähmaschinen.

**André Dewald & Sohn**, Kollektivgesellschaft, in Basel (SHAB. 1941 I, Nr. 112, Seite 940), Radios, Velos, Nähmaschinen. Das Domizil wurde verlegt nach Marktplatz 18 (Bureau Dr. Schönberg).

31. Dezember 1942. Roh-, Halb- und Fertigfabrikate.

**Max Meyer-Gasser A.G.**, in Basel (SHAB. 1942 I, Nr. 228, Seite 2220), Handel in Roh-, Halb- und Fertigfabrikaten usw. Zu Prokuristen wurden ernannt Yvonne Hélène Susanne Meyer-Gasser, von und in Basel, mit Einzelunterschrift; Manfred Tritscheller und Paul Graeb, beide von und in Basel; diese führen die Unterschrift zu zweien.

31. Dezember 1942.

**Basler Konsum-Gesellschaft (B.K.G.)**, in Basel (SHAB. 1942 I, Nr. 62, Seite 615). Aus der Verwaltung der Genossenschaft ist der Vizepräsident und Kassier Niklaus Riggenbach-Hegar infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in die Verwaltung und zum Kassier gewählt Niklaus Riggenbach-Hornung, von Basel, in Riehen. Er zeichnet zu zweien.

31. Dezember 1942.

**Basler Lagerhausgesellschaft**, Aktiengesellschaft, in Basel (SHAB. 1942 I, Nr. 121, Seite 1202). Die Unterschrift des Direktors Gustav Ruch ist erloschen. Zum Vizedirektor wurde ernannt der bisherige Prokurist Paul Tschan. Er zeichnet wie bisher zu zweien.

31. Dezember 1942.

**Fürsorgestiftung der Basler Konsum-Gesellschaft (B.K.G.)**. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 19. Dezember 1942 mit Sitz in Basel eine Stiftung. Sie bezweckt, den Angestellten der Stifterin Unterstützungen zu gewähren gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Invalidität, Arbeitslosigkeit und Teuerung. Sie kann ferner bei besonderen Gelegenheiten an Angestellte Geschenke ausrichten. Dem Stiftungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern gehören an: Heinrich Hüttinger-Sturm, Präsident, Ernst Metzger und Rudolf Neuhaus-Lichty, alle von und in Basel. Sie zeichnen zu zweien. Domizil: Gerbergasse 53.

*Basel-Land — Bâle-Campagne Basilea-Campagna*

31. Dezember 1942. Metzgerci, Wursterei.

**Alfred Mäder-Bassan**, Metzgerei und Wursterei, in Allschwil (SHAB. Nr. 196 vom 23. August 1938, Seite 1855). Diese Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

31. Dezember 1942. Holz, Kohlen, Obst usw.

**Karl Meyer-Wangler**, Handel in Holz und Kohlen, Obst und Gemüse, in Aesch (SHAB. Nr. 140 vom 19. Juni 1937, Seite 1429). Diese Einzelfirma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma «Martha Meyer-Wangler», in Aesch.

31. Dezember 1942. Holz, Kohlen, Obst, Gemüse.  
**Martha Meyer-Wangler**, in Aesch. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Witwe Martha Meyer-Wangler, von und in Aesch (Basel-Land). Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Karl Meyer-Wangler», in Aesch. Handel in Holz und Kohlen, Obst und Gemüse. Hauptstrasse 57.

31. Dezember 1942. Metzgerei, Wursterei.  
**Franz Dubach**, in Böttmingen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Franz Dubach-Heller, von Oberkirch (Luzern), in Böttmingen. Metzgerei und Wursterei. Therwilerstrasse 1.

31. Dezember 1942. Metzgerei, Wursterei.  
**Karl Achermann-Kyburz**, in Münchenstein. Inhaber dieser Einzelfirma ist Karl Achermann-Kyburz, von Zofingen, in Münchenstein. Metzgerei und Wursterei. Tramstrasse 32.

31. Dezember 1942. Lebensmittel, Mercerie usw.  
**Alfred Peter-Pösinger**, in Münchenstein. Inhaber dieser Einzelfirma ist Alfred Peter-Pösinger, von Oberwil (Basel-Land), in Münchenstein. Lebensmittel, Mercerie, Bonneterie. Schützenmattstrasse 8.

31. Dezember 1942. Metzgerei, Wursterei.  
**Jakob Rahm-Arn**, in Muttenz. Inhaber dieser Einzelfirma ist Jakob Rahm-Arn, von Unterhallau, in Muttenz. Metzgerei und Wursterei. Hauptstrasse 56.

31. Dezember 1942. Metzgerei, Wursterei.  
**Hugo Gutzwiller-Brodbeck**, in Oberwil. Inhaber dieser Einzelfirma ist Hugo Gutzwiller-Brodbeck, von Therwil, in Oberwil (Basel-Land). Metzgerei und Wursterei. Hauptstrasse 34.

31. Dezember 1942. Bäckerei, Kaffeewirtschaft.  
**Adolf Wieland-Fankhauser**, in Oberwil. Inhaber dieser Einzelfirma ist Adolf Wieland-Fankhauser, von und in Oberwil (Basel-Land). Bäckerei und Kaffeewirtschaft. Böttmingerstrasse 51.

31. Dezember 1942. Fahrräder, Nähmaschinen usw.  
**Joh. Baumgartner & Sohn**, Handel in Fahr- und Motorrädern, Nähmaschinen, Grammophonen und Grammophonplatten, Kinderwagen; Reparaturwerkstätte für Fahr- und Motorräder, in Liestal (SHAB. Nr. 130 vom 6. Juni 1936, Seite 1381). Diese Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma «Joh. Baumgartner, Sohn», in Liestal. Die Gesellschaft wird gelöst.

31. Dezember 1942. Fahrräder, Motorräder, Nähmaschinen usw.  
**Joh. Baumgartner, Sohn**, in Liestal. Inhaber dieser Einzelfirma ist Johann Baumgartner-Schwander, von Langnau i. E., in Liestal. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «Joh. Baumgartner & Sohn», in Liestal. Handel in Fahr- und Motorrädern, Nähmaschinen, Grammophonen und Grammophonplatten, Kinderwagen; Reparaturwerkstätte für Fahr- und Motorräder. Rathausstrasse 52.

31. Dezember 1942. Schweinehandel.  
**Hermann Grieder**, in Tenniken. Inhaber dieser Einzelfirma ist Hermann Grieder-Garbald, von und in Tenniken. Schweinehandlung. Hauptstrasse 46.

31. Dezember 1942. Wirtschaft usw.  
**Wwe. Wilhelmine Grieder-Wälti**, in Tenniken. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Witwe Wilhelmine Grieder-Wälti, von und in Tenniken. Wirtschaft und Handlung. Hauptstrasse 46.

31. Dezember 1942. Gemüsekulturen.  
**Gebr. Eschbach**, in Birsfelden. Emanuel Eschbach-Moor, Hans Eschbach-Moor und Max Moor-Eschbach, alle von Basel, in Birsfelden, haben unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft gegründet, welche am 1. Januar 1932 begonnen hat. Gemüsekulturen. Kirchofstrasse 21.

31. Dezember 1942. Hosenträger.  
**W. Schott & Cie.**, Kollektivgesellschaft, Fabrikation von Hosenträgern, in Allschwil (SHAB. Nr. 208 vom 6. September 1935, Seite 2238). Wilhelm Schott-Wolf ist aus der Gesellschaft ausgetreten. An seiner Stelle tritt als neue Gesellschafterin ein Alice Schott-Heinrich, von Basel, in Allschwil.

31. Dezember 1942. Werkzeug usw.  
**Ernst Schaublin Aktiengesellschaft**, Betrieb einer Werkzeugfabrik sowie Fabrikation und Handel in Präzisionswerkzeugen, in Waldenburg (SHAB. Nr. 273 vom 22. November 1937, Seite 2574). Durch Beschluss der Generalversammlung vom 15. Dezember 1942 ist der Sitz der Gesellschaft nach Oberdorf (Basel-Land) verlegt worden. Die Statuten wurden entsprechend geändert.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau de Cossonay

4 janvier 1943. Gypserie, peinture.  
**Robert Motta**, à Cossonay, gypserie et peinture (FOSC. du 19 mars 1924, n° 66, page 454). Cette raison est radiée, le titulaire n'étant plus assujéti à l'inscription.

##### Bureau de Lausanne

28 décembre 1942.  
**Société Immobilière de la Rue de Bourg No 29 S.A.** Par acte authentique et statuts du 22 décembre 1942, il a été créé, sous la raison sociale ci-dessus, une société anonyme dont le siège est à Lausanne. La société a pour objet l'achat, la location ou la vente d'immeubles et toutes opérations immobilières quelconques. La société a en vue notamment l'achat des immeubles d'Eugénie Forney sis au n° 29 de la Rue de Bourg, à Lausanne, pour le prix de 460 000 fr. Le capital social est fixé à 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. au porteur, entièrement libérées en espèces. Les publications seront faites par insertions dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. La société est engagée par la signature individuelle ou de ses administrateurs. A été nommé en qualité de seul administrateur, avec signature individuelle, Arnold Charpillot, de et à Bévillard (Berne). Bureau: Place St-François 11, chez Lambelet, expert-comptable.

31 décembre 1942. Ameublements.  
**Maurice Marschall**, à Lausanne, ameublements, à l'enseigne «Halles aux Meubles» (FOSC. du 6 décembre 1938). La raison est radiée ensuite de remise de commerce. L'actif et le passif sont repris par la société anonyme «Halle aux Meubles S.A.», à Lausanne.

31 décembre 1942.

**Halles aux Meubles S.A.**, à Lausanne. Par acte authentique et statuts du 29 décembre 1942, il a été créé, sous la raison sociale ci-dessus, une société anonyme. La société a pour objet: 1. le commerce et la fabrication d'ameublement; 2. la reprise de l'actif et du passif de la maison «Maurice Marschall», ameublements, à l'enseigne «Halle aux Meubles», à Lausanne, Rue des Terreaux 15, Métropole B; 3. la société pourra aussi traiter toutes opérations financières, immobilières, industrielles ou commerciales, en Suisse ou à l'étranger, qui ont un rapport direct ou indirect avec l'objet social. Le capital social est fixé à 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur, de 1000 fr. chacune, entièrement libérées par 2000 fr. en espèces et 48 000 fr. en apport. Maurice Marschall fait apport à la société de l'actif et du passif de sa maison, valeur et bilan au 17 novembre 1942 lequel accuse un actif de 152 878 fr. 35 et un passif de 102 878 fr. 35, soit un actif net de 50 000 fr. En contre-valeur de cet apport, Maurice Marschall reçoit 48 actions de 1000 fr. au porteur, entièrement libérées, soit 48 000 fr., il reste créancier de la société pour le solde de 2000 fr. Les publications légales ou statutaires seront faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 5 membres. A été nommé en qualité de seul administrateur, avec signature individuelle, Maurice Marschall, de Sion (Valais), à Lausanne. Bureau: Rue des Terreaux 15, Métropole B.

31 décembre 1942.

**Société Immobilière «Bostonia»**, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 15 novembre 1932). Dans son assemblée générale ordinaire du 29 décembre 1942, la société a procédé à la révision de ses statuts en vue de les adapter aux nouvelles dispositions légales. Les faits antérieurement publiés sont modifiés comme suit: La société a pour objet et but l'achat, la vente, la construction et l'exploitation de tous immeubles, ainsi que toutes opérations en rapport direct ou indirect avec l'objet et le but de la société. Les 170 actions nominatives de 500 fr. nominal chacune ont été échangées contre 170 actions au porteur, de même valeur nominale. Le capital social est ainsi de 85 000 fr., divisé en 170 actions au porteur, de 500 fr., entièrement libérées. Les publications prévues par la loi ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les autres modifications apportées aux statuts ne sont pas sujettes à publication. Les bureaux sont transférés: Rue du Lion-d'Or 6, chez Fides Union Fiduciaire.

31 décembre 1942.

**Hôtel Central et Bellevue S.A.**, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 20 octobre 1939). L'administrateur Henri Borgeaud est décédé; sa signature est radiée; il n'est pas remplacé.

4 janvier 1943.

**Public-Film, Société de production cinématographique**, à Lausanne, société coopérative (FOSC. du 30 mai 1942). Dans son assemblée générale extraordinaire du 26 décembre 1942, la société a modifié ses statuts sur le point suivant: La société a pour but: a) la représentation et la défense des intérêts artistiques et économiques de ses membres; b) l'appui des efforts faits en Suisse pour la construction de studios cinématographiques; c) la production de films à spectacle et documentaires; d) la formation de spécialistes du film; e) l'édition et l'exploitation d'une revue cinématographique. La société sera désormais engagée par les signatures collectives des deux membres du comité directeur déjà inscrits, Emile Maret, président, lequel n'a plus la signature individuelle, et Léo Lapaire, secrétaire.

4 janvier 1943.

Articles d'ameublements, tapis.  
**L. Borkowski**, à Lausanne. Le chef de la maison est Ludwik Borkowski, allié Fleischer, de Pologne, à Lausanne. Vente et représentation d'articles d'ameublements et tapis. Chemin de Beau-Rivage 17.

#### Bureau de Vevey

4 janvier 1943. Installations de lignes télégraphiques.  
**C. Regamey**, à Vevey. Le chef de la maison est Charles-Eugène Regamey, fils de François-Eugène, de Lausanne, à Vevey. Entreprise d'installations de lignes téléphoniques. Rue Ruchonnet 29.

#### Wallis — Valais — Valles

##### Bureau de St-Maurice

30 décembre 1942.

**Agence agricole S.A.**, à Fully (FOSC. du 19 avril 1939, n° 90, page 812). Jules Luisier, vice-président, et Etienne-Philippe Bender, membre, ne font plus partie du conseil d'administration; leurs signatures sont radiées. Oswald Valloton (inscrit comme membre) est vice-président; Charles Bruchez de Maurice, de et à Fully, est secrétaire, et Ulysse Granges, de et à Fully, est membre. Le gérant Fernand Carron, qui fonctionnait aussi comme secrétaire, a été nommé suppléant du secrétaire. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs ou avec le gérant.

30 décembre 1942. Hôtel-pension.

**Vve Frédéric Décaillet**, à Salvan, exploitation de l'Hôtel-pension de Salvan et Gorges du Triège (FOSC. du 19 mai 1923, page 1001). La raison est radiée ensuite du décès de la titulaire.

30 décembre 1942. Tissus, confections.

**Société anonyme Holrie Pernollet**, à Monthey (FOSC. du 16 janvier 1942, page 119). Richard Gosnet, administrateur-délégué déjà inscrit, est directeur, avec signature individuelle. Richard Gosnet signera dorénavant en qualité d'administrateur-délégué et de directeur.

30 décembre 1942. Tissus, confections.

**P. Gosnet S.A.**, à Martigny-Ville (FOSC. du 18 décembre 1941, page 2584). André Gosnet, administrateur-délégué déjà inscrit, est directeur, avec signature individuelle. André Gosnet signera dorénavant en qualité d'administrateur-délégué et de directeur.

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

##### Bureau de Boudry

29 décembre 1942.

**Hôtel de la Couronne S.A.**, société anonyme ayant son siège à Auvornier (FOSC. du 19 septembre 1941, n° 220, page 1835). La société a été dissoute par décision de l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 23 décembre 1942. La liquidation étant terminée, cette raison est radiée.

30 décembre 1942. Fraises.

**Veuve d'Arnold Schumacher**, fabrique de fraises, à St-Aubin (FOSC. du 12 janvier 1921, n° 13, page 100). La raison est radiée ensuite de remise de commerce. L'actif et le passif sont repris par la société anonyme «Fraises Schumacher Société Anonyme», à St-Aubin.

30 décembre 1942. Fraises, outillage mécanique de précision. **Fraises Schumacher Société anonyme.** Sous cette raison il est créé une société anonyme qui a son siège à St-Aubin. Cette société a pour but la fabrication de fraises et outillage mécanique de précision. La société peut créer des succursales en Suisse et à l'étranger; elle peut assumer des participations à toutes entreprises en Suisse et à l'étranger, acquérir ou créer des entreprises semblables ou similaires, et se charger de toutes les opérations et de toutes les fonctions qui sont de nature à développer le but de la société ou qui ont un rapport direct ou indirect avec son objet. Les statuts de la société portent la date du 29 décembre 1942. Le capital social est fixé à la somme de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. La société reprend l'actif et le passif et continue l'entreprise de la raison individuelle «Vve d'Arnold Schumacher», à St-Aubin, suivant bilan de reprise arrêté au 31 décembre 1941, avec un actif comprenant les installations de la fabrique, machines, outils, mobilier, marchandises en stock, créances, caisse, chèques postaux de 45 178 fr. 99 et un passif de 750 fr. 45 représentant ainsi un actif net de 44 428 fr. 54. La société acquiert des héritiers d'Arnold Schumacher, l'immeuble formant l'article 1572 du cadastre de St-Aubin de 1373 m<sup>2</sup>, pour le prix de 30 000 fr. La société paie les actifs ci-dessus d'ensemble 74 428 fr. 54 jusqu'à concurrence de 50 000 fr. par la remise de 50 actions de 1000 fr. l'une, les cédants étant crédités de la différence par 24 428 fr. 54 dans les livres de la société anonyme, qui s'en reconnaît débitrice à leur égard. Les affaires traitées depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1942 par la raison individuelle «Veuve d'Arnold Schumacher», à St-Aubin, le sont pour le compte de la société anonyme. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un membre au moins. Actuellement il est composé d'un seul administrateur en la personne d'Arnold Schumacher, de Hasle (Berne), à St-Aubin. La société est engagée par la signature individuelle de son administrateur unique. Bureaux de la société: dans ses propres locaux.

31 décembre 1942.

**Caisse de Retraite du Personnel de Borel S. A., à Peseux.** Sous cette dénomination, la société «Borel S. A.», à Peseux, a constitué une fondation. L'acte de fondation date du 30 décembre 1942. La fondation a pour but la constitution d'une retraite en faveur des employés et ouvriers de «Borel S. A.» et exceptionnellement l'octroi de secours pour cause de vieillesse, de décès ou d'invalidité. L'organe de la fondation est un conseil de fondation de 3 membres désignés par le conseil d'administration de «Borel S. A.». L'un de ces membres doit être choisi parmi les employés et ouvriers. Les membres du conseil de fondation sont: Robert Chatelanat, de Moudon, Vex et Veytaux, à Colombier, président; Edouard Borel, de Couvet et Neuchâtel, à Romont (Fribourg), secrétaire, et Gaston Renaud, de et à Cortaillod. Ils signent collectivement à deux. Domicile de la fondation: Bureaux de Borel S. A.

31 décembre 1942.

**Fondation en Faveur du Personnel de la Société de Consommation de Corcelles-Cormondrèche et Peseux, à Corcelles.** Selon acte du 30 décembre 1942, il a été constitué une fondation ayant pour but de venir en aide au personnel de la «Société de Consommation de Corcelles-Cormondrèche et Peseux». La fondation est administrée par un comité de 3 à 5 membres nommés par le conseil d'administration de la «Société de Consommation de Corcelles-Cormondrèche et Peseux». Les 3 membres du comité sont: David Bonhôte, de et à Peseux, président; Ernest Vaucher, de Fleurier, à Cormondrèche, vice-président; Charles-Ariste Dubois, de Neuchâtel, à Cormondrèche, secrétaire. La fondation est engagée par la signature collective de 2 membres du comité. Bureaux: Grand'Rue 45, au siège de la «Société de Consommation de Corcelles-Cormondrèche et Peseux».

#### Bureau de La Chaux-de-Fonds

28 décembre 1942. Immeubles.

**La Campagne S. A.,** société anonyme immobilière ayant son siège à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 29 octobre 1926, n° 253). L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 10 novembre 1942 a décidé la dissolution de la société. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

28 décembre 1942.

**Bureau d'expertise Roger Ferner, à La Chaux-de-Fonds.** Le chef de la maison est Roger-Ernest Ferner, de et à La Chaux-de-Fonds. Achat, vente, échange, expertise de mobilier de bureau et machines mécaniques. Rue Léopold-Robert 82.

28 décembre 1942.

**Garage et Ateliers mécaniques Favre, à La Chaux-de-Fonds.** Le chef de la maison est Henri Favre, du Locle, à La Chaux-de-Fonds. Exploitation d'un garage et d'ateliers ayant pour objet la fabrication, la construction et la réparation de mécaniques et de tout ce qui se rapporte à cette branche. Rue de la Serre 28.

30 décembre 1942. Terminage de montres.

**Gutma S. A.,** société anonyme ayant son siège à La Chaux-de-Fonds, et pour but le terminage de montres en tous genres (FOSC. du 11 janvier 1937, n° 7). L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 14 décembre 1942 a décidé la dissolution de la société. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

30 décembre 1942. Immeubles.

**Rond Gabus S. A.,** société anonyme ayant son siège à La Chaux-de-Fonds et pour but l'achat, la vente et l'exploitation de terrains et toutes opérations s'y rattachant (FOSC. du 31 janvier 1936, n° 25). L'assemblée générale du 21 décembre 1942 a modifié ses statuts pour les adapter à la législation nouvelle. Le capital social, jusqu'ici de 6400 fr., divisé en 64 actions nominatives de 100 fr., entièrement libérées, a été porté à 51 200 fr., libéré jusqu'à concurrence de 38 400 fr. par compensation avec des créances des actionnaires contre la société pour 29 800 fr. et par un versement en espèces de 2200 fr. La valeur nominale des actions a été portée de 100 fr. à 800 fr., libérée chacune de 600 fr. Le capital social est donc de 51 200 fr., divisé en 64 actions nominatives de 800 fr. chacune, libérées jusqu'à concurrence de 38 400 fr. Il n'est pas apporté d'autres modifications aux faits publiés antérieurement.

31 décembre 1942. Produits chimiques, appareils électriques.

**Hans Zimmermann,** représentation de produits chimiques, fabrication et vente d'appareils électriques, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 2 juin 1937, n° 125). Cette raison est radiée d'office ensuite de son transfert à Neuchâtel (FOSC. du 28 décembre 1942, n° 301).

31 décembre 1942.

**Société immobilière Le Lilas S. A.,** à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 9 octobre 1926, n° 236). Jules Spillmann, démissionnaire, n'est plus administrateur. Sa signature est radiée. Est actuellement seul administrateur Julien Girard, de Landeron-Combes, à La Chaux-de-Fonds, lequel engage la société par sa seule signature. Bureaux: étude Julien Girard, notaire, Léopold-Robert 49.

31 décembre 1942.

**Immeubles Parc 25 et Serre 24 S. A.,** à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 24 avril 1930, n° 94), Jules Spillmann n'est plus administrateur; sa signature est radiée. Est actuellement seul administrateur Julien Girard, de Landeron-Combes, à La Chaux-de-Fonds, lequel engage la société par sa seule signature. Bureaux: étude Julien Girard, notaire, Léopold-Robert 49.

31 décembre 1942. Immeubles.

**La Fontaine S. A.,** à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 23 février 1927, n° 45). Jules Spillmann, démissionnaire, n'est plus administrateur. Sa signature est radiée. Est actuellement seul administrateur Julien Girard, de Landeron-Combes, à La Chaux-de-Fonds, lequel engage la société par sa seule signature. Bureaux: étude Julien Girard, notaire, Léopold-Robert 49.

31 décembre 1942.

**Immeuble Rue Jacob Brandt 59 S. A.,** à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 18 décembre 1929, n° 296). Jules Spillmann, démissionnaire, n'est plus administrateur; sa signature est radiée. Est actuellement seul administrateur Julien Girard, de Landeron-Combes, à La Chaux-de-Fonds, lequel engage la société par sa seule signature. Bureaux: étude Julien Girard, notaire, Léopold-Robert 49.

31 décembre 1942.

**Immeuble Rue Jacob Brandt 57 S. A.,** à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 18 décembre 1929, n° 296). Jules Spillmann, démissionnaire, n'est plus administrateur; sa signature est radiée. Est actuellement seul administrateur Julien Girard, de Landeron-Combes, à La Chaux-de-Fonds, lequel engage la société par sa seule signature. Bureaux: étude Julien Girard, notaire, Léopold-Robert 49.

31 décembre 1942.

**V. A. C. Junod et Veillon Ménage et Sport S. A.,** société anonyme à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 16 avril 1941, n° 88). L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 30 décembre 1942 a modifié les statuts de la société en ce sens que la raison sociale sera désormais V. A. C. René Junod, Ménage et Sport S. A. L'administration est composée d'un ou de plusieurs membres. Charles Veillon cesse de faire partie du conseil d'administration; sa signature est radiée. René Junod demeure administrateur unique de la société.

31 décembre 1942.

**V. A. C. Junod et Veillon, Confection S. A.,** société anonyme à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 16 avril 1941, n° 88). L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 30 décembre 1942 a modifié les statuts de la société en ce sens que la raison sera désormais V. A. C. Charles Veillon Confection S. A. L'administration est composée d'un ou de plusieurs administrateurs. René Junod cesse de faire partie du conseil d'administration; sa signature est radiée. Charles Veillon demeure administrateur unique de la société.

31 décembre 1942.

**V. A. C. Participations S. A.,** société anonyme à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 16 avril 1941, n° 88). L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 30 décembre 1942 a modifié les statuts de la société en ce sens que la raison sera désormais Charles Veillon Participations S. A. L'administration est composée d'un ou de plusieurs administrateurs. René Junod cesse de faire partie du conseil d'administration; sa signature est radiée. Charles Veillon demeure administrateur unique de la société.

31 décembre 1942. Ressorts, etc.

**Fritz Amez-Droz et Co.,** société en nom collectif ayant siège à La Chaux-de-Fonds et pour but la fabrication de ressorts et de tout ce qui se rapporte à cette branche (FOSC. du 30 avril 1926, n° 99). Cette société est dissoute et radiée ensuite de retraite de l'un des associés, l'actif et le passif étant repris dès le 31 décembre 1942 par l'associé restant, sous la raison «Fritz Amez-Droz».

31 décembre 1942. Ressorts, etc.

**Fritz Amez-Droz, à La Chaux-de-Fonds.** Le chef de la maison est Fritz Amez-Droz, de La Chaux-de-Fonds et Le Locle, à La Chaux-de-Fonds. Fabrication de ressorts et de tout ce qui se rapporte à cette branche. Cette raison reprend dès le 31 décembre 1942 l'actif et le passif de la société en nom collectif «Fritz Amez-Droz et Co.», à La Chaux-de-Fonds, radiée ce jour. Bureaux: Rue Numa-Droz 62.

Edg. Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 103473.

Hinterlegungsdatum: 24. August 1942, 11 Uhr.

Eduard Hagedorn, Ankerstrasse 113, Zürich 4 (Schweiz).  
Fabrikmarke.

Dampfaufsetzkochgefäss mit Kondensatsammelraum.

VITO

N° 103474. Date de dépôt: 24 novembre 1942, 15 h.  
Nadine Challet, Rue Enning 10, Lausanne (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Crème de jour, crème du soir, crème nourrissante, lait de beauté, astringent, eau faciale, eau de toilette.



Nr. 103475. Hinterlegungsdatum: 27. November 1942, 10 Uhr.  
Respolco AG., Am Wasser 55, Zürich 10 (Schweiz). — Fabrikmarke.

Regenschutzbekleidung für Damen und Herren.

# Veloma

N° 103476. Date de dépôt: 2 décembre 1942, 18 h.  
American Chain and Cable Company, Inc., 929, Connecticut Avenue,  
Bridgeport (Connecticut, E.-U. d'Amérique).  
Marque de fabrique et de commerce. — (Renouvellement de la marque  
n° 53360. Le délai de protection résultant du renouvellement court  
depuis le 2 décembre 1942.)

Chaînes de métal non précieux, boucles de métal non précieux pour usage général, bagues de métal non précieux pour usage général, crochets, pitons de métal non précieux pour usage général, boulons à œillet, houlons, mailons de rechange, goupilles, chaînes antidérapantes pour roues de véhicules, chaînes pour réparation de pneus, chaînes de patte de roulement pour dispositifs antidérapants pour roues de véhicules, chevilles d'attelage, filets de charge, manilles, émerillons, dispositifs de fixation de chaînes, pare-chocs, cabillots, étriers, tendeurs pour chaînes antidérapantes pour véhicules, agrafes pour chaînes à fenêtres, dispositifs de montage de pare-chocs sur véhicules automoteurs, chaînes destinées à être appliquées aux sabots des chevaux, chaînes pour crics d'automobile, vis à œillet.



Nr. 103477. Hinterlegungsdatum: 3. Dezember 1942, 20 Uhr.  
Jean Osterwalder & Cie. im Bleichell, Bleichstrasse 9, St. Gallen C  
(Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Kaffee.

Kaffee **La Planta**

N° 103478. Date de dépôt: 3 décembre 1942, 18¼ h.  
Mademoiselle Allcia Diez-Valdizan, Boulevard St-Georges 52, Genève  
(Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Produits des arts graphiques. Imprimés de tous genres.



Marque déposée

N° 103479. Date de dépôt: 8 décembre 1942, 16 h.  
Dr. A. Wander SA., Berne (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Produits diététiques et médicamenteux, bonbons médicaux, extraits de malt et aliments diététiques à base de malt, produits chimiques pour la médecine et l'hygiène, drogues pharmaceutiques, désinfectants, savons médicamenteux, préparations pharmaceutiques, tous médicaments vétérinaires, produits cosmétiques; extrait de malt pour l'industrie.

# LUSSIA

N° 103480. Date de dépôt: 8 décembre 1942, 16 h.  
Dr. A. Wander SA., Berne (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Produits diététiques et médicamenteux, bonbons médicaux, extraits de malt et aliments diététiques à base de malt, produits chimiques pour la médecine et l'hygiène, drogues pharmaceutiques, désinfectants, savons médicamenteux, préparations pharmaceutiques, tous médicaments vétérinaires, produits cosmétiques; extrait de malt pour l'industrie.

# SEROPLACENT

Nr. 103481. Date de dépôts: 8 décembre 1942, 18 h.  
Edouard Mailepell, Rue Centrale 29, Lausanne (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Peaux, fourrures.

# ZORREX

Nr. 103482. Hinterlegungsdatum: 11. Dezember 1942, 14 Uhr.  
Aktiengesellschaft für Industrie und Handel mit chemischen Produkten  
in Zürich, Löwenstrasse 11, Zürich (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Insulinpräparate.

# INVERSOLIN

Nr. 103483. Hinterlegungsdatum: 14. Dezember 1942, 17¼ Uhr.  
The Amalgamated Dental Company Limited, 26-40, Broadwick Street,  
London W 1 (Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Synthetische Materialien aus Harz für zahnärztliche Zwecke.

# STELLON

Nr. 103484. Hinterlegungsdatum: 15. Dezember 1942, 7 Uhr.  
Lelnenwaren AG., Bodmerstrasse 11, Zürich (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Steppdecken und Bettüberwürfe sowie Bettwaren-, Polster- und Innendekorationsartikel. Haushaltwäsche.



Nr. 103485. Hinterlegungsdatum: 16. Dezember 1942, 5 Uhr.  
Dr. Hans Herzog, Chemische Fabrik, Mellen (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutisches Präparat.

# RESORBETTAE



Nr. 103486. Hinterlegungsdatum: 16. Dezember 1942, 15 Uhr.  
Julius Steinmann, Königinstrasse 41, München 22 (Deutsches Reich).  
Fabrik- und Handelsmarke. — (Erneuerung der Marke Nr. 52726.  
Sitz wie oben geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom  
7. Oktober 1942 an.)

Tintenlöcher, Löschblocks, Löschpapier.

# Juska

Nr. 103487. Hinterlegungsdatum: 14. Dezember 1942, 12 Uhr.  
Alfred Kunz & Co., Weinbergstrasse 157, Zürich 6 (Schweiz).  
Fabrikmarke.

Wandplatten.

# Keramex

Nr. 103488. Hinterlegungsdatum: 16. Dezember 1942, 15 Uhr.  
Dr. M. Antonioli, Rennweg 46, Zürich (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische und diätetische Produkte.



Nr. 103489. Hinterlegungsdatum: 17. Dezember 1942, 20 Uhr.  
Wilh. Wenk, Ofen (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — (Er-  
neuerung der Marke Nr. 53396. Die Schutzfrist aus der Erneuerung  
läuft vom 17. Dezember 1942 an.)

Werkzeuge und Werkzeugmaschinen, insbesondere für Holzbearbeitung,  
Maschinen und Apparate jeder Art.



N° 103490. Date de dépôt: 18 décembre 1942, 17 h.  
Laboratoires Mexyi SA., Place Neuve 4, Genève (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Préparations et drogues pharmaceutiques, médicaments, produits chimico-  
pharmaceutiques, désinfectants.

# TOTALGO

N° 103491. Date de dépôt: 19 décembre 1942, 12 h.  
Laboratoires Om Société Anonyme, Rue Eynard 8, Genève (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Produits pharmaceutiques et vétérinaires.

# NEOSAN

N° 103492. Date de dépôt: 19 décembre 1942, 12 h.  
Laboratoires Om Société Anonyme, Rue Eynard 8, Genève (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Produits pharmaceutiques et vétérinaires.

# SER

## Transmissions — Uebertragungen

N° 89358. — Dimitri Matthée, Genève (Suisse). — Transmission à Matthée  
& Genecand « Trima », Boulevard Georges-Favon 26, Genève (Suisse). —  
Enregistré le 30 décembre 1942.

Nr. 103147. — Igo Levi, Luzern (Schweiz). — Uebertragung an Felix Ganz,  
Wesemlinterrasse 21, Luzern (Schweiz). — Eingetragen am 4. Januar  
1943.

## Löschung — Radiation

Nr. 63515. — Fischer & Cie., Reinach (Aargau, Schweiz). — Am 30. De-  
zember 1942 auf Ansuchen der Hinterlegerin gelöscht.

## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

### Wirtschaftsverhandlungen mit Deutschland

Im Verlaufe der mit einer deutschen Delegation geführten Verhand-  
lungen über die Erneuerung des deutsch-schweizerischen Verrechnungs-  
abkommens, welches laut dem bereits publizierten Communiqué durch  
nachstehenden Notenwechsel in seiner bisherigen Fassung bis zum 15. Januar  
1943 verlängert worden ist, ist auch eine sechzehnte Zusatzvereinbarung  
zu dem deutsch-schweizerischen Abkommen über den gegenseitigen Waren-  
verkehr vom 15. November 1932 abgeschlossen worden. Es wird darin  
die Gültigkeit einer Reihe deutscher und schweizerischer Zollbindungen,  
die auf den 31. Dezember 1942 befristet waren, um ein Jahr, d. h. bis  
zum 31. Dezember 1943, verlängert. Bezüglich des näheren Inhalts dieser  
16. Zusatzvereinbarung wird ebenfalls auf den nachstehend publizierten  
Text verwiesen.

Bern, den 7. Januar 1943.

Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement

Bern, den 31. Dezember 1942.

Herr Minister,

Auftragsgemäss beehre ich mich, Ihnen zu bestätigen, dass zwischen  
dem schweizerischen Bundesrat und der deutschen Regierung Einver-  
ständnis darüber erzielt worden ist, das Abkommen über den schweizerisch-  
deutschen Verrechnungsverkehr vom 9. August 1940 mit seinen Anlagen,  
abgeändert und ergänzt durch das Zusatzabkommen vom 20. September  
1940 und durch das Zusatzabkommen vom 18. Juli 1941, bis zum 15. Januar  
1943 zu verlängern.

Genehmigen Sie, Herr Minister, die Versicherung meiner ausge-  
zeichneten Hochachtung.

Eidgenössisches  
Volkswirtschaftsdepartement:  
sig. Stampfli.

An Herrn Dr. Otto Köcher,  
ausserordentlicher Gesandter und  
bevollmächtigter Minister in  
Bern.

Deutsche Gesandtschaft

Bern, den 31. Dezember 1942.

Herr Bundesrat,

Ich beehre mich, Ihnen zu bestätigen, dass zwischen der deutschen  
Regierung und dem schweizerischen Bundesrat Einverständnis darüber  
erzielt worden ist, das Abkommen über den deutsch-schweizerischen Ver-  
rechnungsverkehr vom 9. August 1940 mit seinen Anlagen, abgeändert und  
ergänzt durch das Zusatzabkommen vom 20. September 1940 und durch  
das Zusatzabkommen vom 18. Juli 1941, bis zum 15. Januar 1943 zu ver-  
längern.

Genehmigen Sie, Herr Bundesrat, die Versicherung meiner ausge-  
zeichneten Hochachtung.

sig. Köcher.

An Herrn Bundesrat Dr. Stampfli,  
Vorsteher des Eidgenössischen  
Volkswirtschaftsdepartements  
Bern.

### Sechzehnte Zusatzvereinbarung zu dem deutsch-schweizerischen Abkommen über den gegenseitigen Warenverkehr

Das Deutsche Reich und die Schweizerische Eidgenossenschaft haben  
folgendes vereinbart:

#### Artikel 1.

Zur Anlage A (Zölle bei der Einfuhr in das deutsche Zollgebiet):

Die Vereinbarungen über die Zollsätze für  
eingedickte Fleischbrühe in Pastenform (Nrn. aus 113 und aus 219),  
Lichtmaschinen usw. (Nr. aus 907) und  
Magnetzündapparate usw. (Nr. aus 912 E)

gelten weiter bis zum 31. Dezember 1943.

Die zollbegünstigte Höchstmenge im Kalenderjahr 1943 beträgt ent-  
sprechend den früher getroffenen Vereinbarungen

für Lichtmaschinen usw. (Nr. aus 907) . . . . . 306,72 dz,  
für Magnetzündapparate usw. (Nr. aus 912 E) 200,33 dz.

#### Artikel 2.

Zur Anlage B (Zölle bei der Einfuhr in das schweizerische Zollgebiet):

Die Zollbindungen für  
getrocknete Zichorienwurzeln (Nr. 57a),  
Gewebe aus Papiergarn usw. (Nr. 406a),  
Säcke usw. (NB. ad 426),  
Schmirgel- und Karborundumfabrikate (Nr. 632 b) und  
Blei- und Farbstifte usw. (Nr. 1155 b)

gelten nach Massgabe der Vierzehnten Zusatzvereinbarung weiter bis zum  
31. Dezember 1943.

#### Artikel 3.

Diese Vereinbarung soll ratifiziert werden. Sie tritt am fünfzehnten  
Tage nach dem Austausch der Ratifikationsurkunden, der in Berlin statt-  
finden soll, in Kraft. Sie wird aber schon vom 1. Januar 1943 ab vorläufig  
angewendet werden.

Bern, den 31. Dezember 1942.

Für das Deutsche Reich:  
sig. Köcher.

Für die Schweizerische  
Eidgenossenschaft:  
sig. Stampfli.

## Négociations économiques germano-suisse

Au cours des négociations qui eurent lieu avec une délégation allemande en vue du renouvellement de l'accord de compensation germano-suisse, qui a été prolongé jusqu'au 15 janvier 1943 par l'échange de notes publié ci-dessous, un XVI<sup>e</sup> avenant à la convention de commerce germano-suisse du 15 novembre 1932 a été signé entre les deux parties contractantes. Un certain nombre de consolidations douanières allemandes et suisses, qui étaient valables jusqu'au 31 décembre 1942, ont été prorogées d'une année, soit jusqu'au 31 décembre 1943. Le texte de l'avenant est également publié ci-après.

Berne, le 7 janvier 1943.

Département fédéral de l'économie publique.

Berne, le 31 décembre 1942.

Monsieur le ministre,

J'ai l'honneur de vous confirmer que le Conseil fédéral suisse et le gouvernement allemand sont convenus de prolonger jusqu'au 15 janvier 1943 l'accord pour la compensation des paiements germano-suisse du 9 août 1940, avec annexes, modifié et complété par l'avenant du 20 septembre 1940 et par l'avenant du 18 juillet 1941.

Veillez agréer, Monsieur le ministre, les assurances de ma haute considération.

(signé) Stampfli.

A Monsieur Otto Köcher,  
Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire  
Berne.

Légation d'Allemagne.

Berne, le 31 décembre 1942.

Monsieur le Conseiller fédéral,

J'ai l'honneur de vous confirmer que le gouvernement allemand et le Conseil fédéral suisse sont convenus de prolonger jusqu'au 15 janvier 1943 l'accord pour la compensation des paiements germano-suisse du 9 août 1940, avec annexes, modifié et complété par l'avenant du 20 septembre 1940 et par l'avenant du 18 juillet 1941.

Veillez agréer, Monsieur le Conseiller fédéral, les assurances de ma haute considération.

(signé) Köcher.

A Monsieur le Conseiller fédéral Stampfli,  
chef du Département fédéral de l'économie publique,  
Berne.

## Seizième avenant à la convention de commerce germano-suisse

Conclu à Berne le 31 décembre 1942.

Date de l'entrée en vigueur provisoire: le 1<sup>er</sup> janvier 1943.

Le Reich allemand et la Confédération suisse sont convenus des dispositions suivantes:

## Article premier.

Ad annexe A (droits à l'importation dans le territoire douanier allemand):  
Les accords concernant les droits de douane sur  
le bouillon concentré en pâte (n° ex 113 et ex 219),  
les appareils d'éclairage, etc. (n° ex 907) et  
les magnétos d'allumage, etc. (n° ex 912 E)  
sont prorogés jusqu'au 31 décembre 1943.

La quantité maximum admise au droit réduit pendant l'année civile 1943 s'élève conformément aux accords précédemment conclus:

pour les appareils d'éclairage, etc. (n° ex 907) 306,72 quintaux  
pour les magnétos d'allumage, etc. (n° ex 912 E) 200,33 quintaux

## Article 2.

Ad annexe B (droits à l'importation dans le territoire douanier suisse):  
La consolidation des droits sur:  
les racines de chicorée séchées (n° 57 a),  
les tissus en fils de papiers, etc. (n° 406 a),  
les sacs, etc. (NB. ad 426),  
les ouvrages en émeri et carborundum (n° 632 b) et  
les crayons noirs et de couleur (n° 1155 b)  
demeurera valable jusqu'au 31 décembre 1943 dans les conditions fixées par le quatorzième avenant.

## Article 3.

Le présent avenant sera ratifié et entrera en vigueur quinze jours après l'échange des instruments de ratification, qui aura lieu à Berlin. Il sera toutefois déjà appliqué provisoirement dès le 1<sup>er</sup> janvier 1943.

Berne, le 31 décembre 1942.

Pour le Reich allemand:

(signé) Köcher.

Pour la Confédération suisse:

(signé) Stampfli.

Verfügung Nr. 10A des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes  
über die technisch verwertbaren Altstoffe und Abfälle

(Bewirtschaftung der Altöle)

(Vom 4. Januar 1943)

Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt, gestützt auf die Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 18. Februar 1941, über die technisch verwertbaren Altstoffe und Abfälle, verfügt:

Art. 1. **Sammelpflicht der Anfallstellen.** Firmen und Personen, bei denen Altöle in irgendwelcher Form, insbesondere auch in Verbindung mit anderen Stoffen, anfallen, sind verpflichtet, sie nach folgenden Sorten getrennt sorgfältig zu sammeln und so aufzubewahren, dass keine Wertverminderung eintritt:

Altölsorten:	Entsprechende Neuölsorten: (Numerierung der Sektion für Kraft und Wärme)	Herkunft des Altöles:
1. Schmieröle (Sorte 1)	11	aus Benzin-, Diesel- und Gasmotoren.
2. Schmieröle (Sorte 2)	5, 8, 9, 10, 12, 16	aus Industrie und Gewerbe, wie Decolletage-Maschinen, Kompressoren, Getrieben, Transmissionen, Wasserturbinen, Generatoren und Elektromotoren, Schienenfahrzeugen, aus Transformatoren, Schaltern und Kondensatoren.
3. Isolieröle	1, 15	wie Weissöle, technische Maschinenöle, gefettet oder geschwefelt für spanabhebende Metallbearbeitung (Drehen, Hobeln, Fräsen, Bohren usw.), sowie für nichtspanabhebende Metallbearbeitung (Ziehen, Pressen, Drücken), Dampfturbinen-, Kältemaschinen- und Dampfzylinderöle.
4. Spezialöle (nach Verwendungsart getrennt zu sammeln)	2, 3, 4, 6, 7, 13, 14	
5. Öelhaltige Rückstände aus Ölbehältern, wie Schmieröl- und Heizölbehältern, sowie aus Industrie und Gewerbe der Mineralöle.		
6. Öelabfallgemische: Schmieröle und Schmierfette, die Lösungsmittel wie Benzin, Petrol usw. enthalten.		
7. Öelhaltige Stoffe: Putzfäden, Putzlappen, Putzwolle, Späne (Holz- oder Metallspäne) usw., die mit Schmieröl in Berührung waren.		
8. Uebrige Rückstände und Abfälle, die Fette oder Öle mineralischen, animalischen oder vegetabilischen Ursprungs enthalten.		

Art. 2. **Verwendung der Altöle.** Alle anarbeitbaren Altöle gemäss Artikel 1 sind nach den Vorschriften dieser Verfügung durch Aufarbeitung ihrem ursprünglichen Zweck wieder zuzuführen, soweit das Bureau für Altstoffwirtschaft (nachstehend «Bureau» genannt) nicht Ausnahmen bewilligt.

Es ist insbesondere verboten, Altöle wegzuworfen, zu vernichten, zu verbrennen, zu verfetten, zu verunreinigen, zu verwässern oder sie als Treibstoff, Treibstoffzusatz oder zu andern untergeordneten Zwecken zu verwenden.

Art. 3. **Benzin- und Öelabscheider.** Das Bureau ist ermächtigt, Betriebe, in denen fett- und ölhaltige Stoffe in die Abwässer gelangen (wie beim Reinigen von Maschinen und Fahrzeugen oder beim Verbrauch von Schmier- und Kühlmitteln), zum Anbringen geeigneter Vorrichtungen (Benzin- und Öelabscheider) für die Zurückhaltung der Öel- und Fettstoffe zu verpflichten. Dabei sind die Vorschriften der Verfügung Nr. 7 A des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, vom 18. November 1941, über die technisch verwertbaren Altstoffe und Abfälle (Erfassung der Abwasserfette) sinngemäss anwendbar.

Art. 4. **An die zentralen Sammelstellen abzuliefernde Altöle.** Die Anfallstellen haben, unter Vorbehalt von Artikel 5, Absatz 3, die in Artikel 1, Ziffern 1 bis 4, erwähnten Altöle nach Sorten getrennt und in eigenen Gebinden der frachttechnisch nächstgelegenen Sammelstelle unfrankiert zuzustellen oder dem Lastwagenführer des Frischöllieferanten zur Ablieferung an die Sammelstelle zu übergeben.

Die Altöle sind nach Möglichkeit in handelsgebräuchlichen Gewichten und Gebinden, wenigstens aber alle 3 Monate, abzuliefern. Beträgt die gesammelte Menge weniger als 5 kg, so kann zugewartet werden, bis dieses Gewicht erreicht ist. Der Gehalt an Verunreinigungen und emulgiertem Wasser darf 7% des Gewichtes nicht übersteigen.

Das Bureau ist ermächtigt, die Ablieferung im Einzelfall oder allgemein abweichend von den Bestimmungen dieses Artikels zu regeln, sofern dies im Interesse einer restlosen und zweckmässigen Erfassung des Anfalls an Altölen notwendig ist.

Art. 5. **Nicht an die zentralen Sammelstellen abzuliefernde Altöle.** Die in Artikel 1, Ziffern 5 bis 8, erwähnten Altöle sind von den Anfallstellen nicht den Sammelstellen abzuliefern, sondern dem Bureau zu melden. Das Bureau entscheidet über die Weiterverwendung dieser Altöle. Vorbehalten bleibt Absatz 2.

Alle ölhaltigen Putzmaterialien sind entweder dem Lieferanten frischer Putztextilien gegen Empfangsbestätigung abzuliefern oder gemäss vom Bureau erteilter Bewilligung einem zugelassenen Aufbereitungswerk zur Öelentziehung und Reinigung zuzustellen.

Firmen und Personen, denen gemäss Artikel 9 die Aufarbeitung von Altölen im eigenen Betrieb oder im Lohn bewilligt ist, sind im Rahmen der ihnen erteilten Bewilligung von der Pflicht zur Ablieferung des Altöls an die zentralen Sammelstellen befreit.

Art. 6. **Frischölbezug.** Die Frischöllieferanten dürfen nach den Weisungen der Sektion für Kraft und Wärme in der Regel Mineralöle nur abgeben, sofern Altöl in angemessenem Verhältnis abgeliefert worden ist.

Die Anfallstelle hat dem Gesuch um Zuteilung von frischen Öelen die Empfangsbestätigung der Sammelstelle über abgeliefertes Altöl beizulegen.

Im Falle von Artikel 5, Absatz 2, ist die Empfangsbestätigung über abgeliefertes ölhaltiges Putzmaterial beizulegen und im Falle von Artikel 5, Absatz 3, sind Datum und Nummer der vom Bureau erteilten Aufbereitungs-bewilligung anzugeben.

Art. 7. **Aufarbeitung.** Das Bureau erlässt die erforderlichen Weisungen über die Aufarbeitung der abgelieferten Altöle.

Art. 8. **Bewilligungspflicht für die Aufarbeitung.** Die Aufarbeitung von Altölen einschliesslich der Extraktion derselben aus ölhaltigen Gegenständen ist gemäss Artikel 23 ff. der Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 18. Februar 1941 über die technisch verwertbaren Altstoffe und Abfälle nur mit Bewilligung des Bureaus gestattet.

Die Bewilligung wird je nach den vorhandenen Einrichtungen zur Aufarbeitung für folgende Verfahren (gemäss Normblättern der Schweizerischen Normenvereinigung 81141 und 81142) erteilt.

- Raffination**, d. h. Entfernung gelöster nichtflüchtiger Beimengungen durch chemische Behandlung (Schwefelsäure, Alkali); Adsorption (Bleicherde); Trennung in verschiedene Bestandteile (Fraktionen) über Verdampfung und Kondensation.
- Reinigung**, d. h. Entfernung nichtgelöster Beimengungen durch Absetzenlassen; Filtrieren; Zentrifugieren; Entfernung leichtflüchtiger gelöster Beimengungen.

Die Bewilligung wird erteilt an:

- Aufarbeitungswerke, d. h. Unternehmungen, die gewerbmässig auf eigene Rechnung oder im Lohn Altöle aufarbeiten;
- Aufarbeitungsstellen, d. h. Unternehmungen, die ausschliesslich das bei ihnen anfallende Altöl mit eigenen Einrichtungen für die Wiederverwendung im eigenen Betrieb aufarbeiten.

**Art. 9. Aufarbeitung im eigenen Betrieb oder im Lohn.** Industriellen Grossverbrauchern von Mineralölen und beim Vorliegen besonderer Verhältnisse anderen Betrieben kann vom Bureau auf Gesuch hin gestattet werden, im eigenen Betrieb anfallende Altöle:

- mit eigenen Einrichtungen selbst aufzuarbeiten und hernach ausschliesslich im eigenen Betrieb wieder zu verwenden;
- in einem vom Bureau zugelassenen Aufarbeitungswerk aufarbeiten zu lassen und hernach ausschliesslich im eigenen Betrieb wieder zu verwenden.

Nicht als industrielle Grossverbraucher gelten gewerbliche Betriebe, wie Garagen und Reparaturwerkstätten.

**Art. 10. Zuführung zum Verbrauch.** Das Bureau stellt die durch die Aufarbeitung gewonnenen Frischöle und Nebenprodukte sowie die in unangearbeitetem Zustand verwendungsfähigen Altöle den zuständigen Sektionen des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes zur Verfügung, die sie dem Verbrauch zuführen.

**Art. 11. Strafbestimmungen.** Wer dieser Verfügung oder den gestützt darauf erlassenen Ausführungsvorschriften oder Einzelweisungen zuwiderhandelt, wird gemäss dem Bundesratsbeschluss vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Strafbestimmungen und deren Anpassung an das Schweizerische Strafgesetzbuch bestraft.

Sanktionen gemäss Artikel 55 und 56 der Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 18. Februar 1941 über die technisch verwertbaren Altstoffe und Abfälle bleiben vorbehalten.

**Art. 12. Inkrafttreten und Vollzug.** Diese Verfügung tritt am 11. Januar 1943 in Kraft.

Das Bureau ist mit dem Vollzug beauftragt; es ist ermächtigt, die Kantone, die kriegswirtschaftlichen Syndikate und die zuständigen Organisationen der Wirtschaft zur Mitarbeit heranzuziehen.

Die gemäss der Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 18. Februar 1941 dem Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt zustehenden Befugnisse werden für das Gebiet des Altöls dem Bureau übertragen. Ausgenommen sind die dem Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt gemäss Artikel 12, 33, 52 und 59 der genannten Verfügung zukommenden Befugnisse und Obliegenheiten.

Die Verfügung Nr. 8 A des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, vom 7. Februar 1942, über die technisch verwertbaren Altstoffe und Abfälle (Bewirtschaftung der Altstoffe) wird aufgehoben. Die während der Gültigkeitsdauer dieser Verfügung eingetretenen Tatsachen werden nach noch nach deren Bestimmungen beurteilt.

6. 9. 1. 43.

### Ordonnance n° 10 A de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail concernant les déchets et matières usagées utilisables dans l'industrie (Produits huileux usagés)

(Du 4 janvier 1943)

L'Office de guerre pour l'industrie et le travail, vu l'ordonnance du Département fédéral de l'économie publique du 18 février 1941 concernant les déchets et matières usagées utilisables dans l'industrie, arrête:

**Article premier. Ramassage obligatoire par les personnes et entreprises qui récupèrent les huiles usagées.** Les personnes et entreprises chez lesquelles restent, en cours d'exploitation, des huiles usagées sous toute forme, en particulier mélangées à d'autres matières, sont tenues de ramasser et de conserver soigneusement ces produits de telle sorte qu'ils ne diminuent pas de valeur; elles les sépareront comme il suit:

Sortes d'huiles usagées	Sortes correspondantes d'huiles neuves (numérotation de la section pour la production d'énergie et de chaleur)	Provenance de l'huile usagée
1. Huiles de graissage (sorte 1)	11	provenant de moteurs à benzine, à gaz et de moteurs Diesel.
2. Huiles de graissage (sorte 2)	5, 8, 9, 10, 12, 16	provenant de l'industrie et de l'artisanat, à savoir de machines à décolleter, compresseurs, engrenages, transmissions, turbines hydrauliques, générateurs et moteurs électriques, véhicules roulant sur rails, provenant de transformateurs, d'interrupteurs et de condensateurs, telles qu'huiles blanches, huiles techniques pour machines, composées ou sulfurées, pour l'usinage des métaux avec formation de copeaux (tournage, rabotage, fraisage, perçage, etc.), ainsi que pour l'usinage sans formation de copeaux (étrépage, filage à la presse, emboutissage), huiles pour turbines à vapeur, machines frigorifiques et cylindres à vapeur.
3. Huiles isolantes	1, 15	
4. Huiles spéciales (à recueillir séparément selon leur usage)	2, 3, 4, 6, 7, 13, 14	
5. Résidus contenant des huiles provenant de réservoirs d'huile, tels que récipients d'huile de graissage ou d'huile de chauffage, ainsi que de l'industrie des huiles minérales.		
6. Mélanges de déchets huileux: graisses et huiles de graissage contenant des dissolvants, tels que la benzine, le pétrole, etc.		
7. Objets imprégnés d'huile: écoupe, torchons, efflochés de nettoyage, copeaux (de bois ou de métal), etc., qui ont été en contact avec des huiles de graissage.		
8. Autres résidus et déchets qui contiennent des graisses ou des huiles d'origine minérale, animale ou végétale.		

**Art. 2. Utilisation des huiles usagées.** A moins que le bureau pour l'emploi de déchets et matières usagées (appelé ci-après « bureau ») n'autorise des exceptions, toutes les huiles usagées désignées à l'article premier qui sont susceptibles d'être reconditionnées, doivent, après reconditionnement, être de nouveau affectées à leur usage initial, selon les prescriptions de la présente ordonnance.

Il est notamment interdit de jeter des huiles usagées, de les détruire, de les brûler, de les transformer en graisse, de les souiller intentionnellement, d'y mélanger de l'eau, ainsi que de s'en servir comme carburant, appoint de carburant ou de les affecter à des usages accessoires.

**Art. 3. Séparateurs de benzine et d'huile.** Le bureau peut astreindre les entreprises qui ont des eaux résiduaires contenant des matières grasses ou huileuses (provenant du nettoyage de machines et de véhicules ou de l'emploi de lubrifiants ou d'huiles frigorifiques) à se pourvoir d'installations (séparateurs de benzine et d'huile) propres à retenir lesdits produits. Les dispositions de l'ordonnance n° 7 A de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, du 18 novembre 1941, concernant les déchets et matières usagées utilisables dans l'industrie (récupération des graisses contenues dans les eaux résiduaires) sont applicables par analogie.

**Art. 4. Huiles usagées à livrer aux centres de ramassage.** Les personnes et entreprises qui récupèrent des huiles usagées des espèces désignées aux chiffres 1 à 4 de l'article premier sont tenues de les envoyer en port dû, dans leurs propres récipients et après les avoir séparés par sorte, au centre de ramassage le plus proche, c'est-à-dire à celui qui permet de faire l'envoi aux conditions les plus favorables. Elles pourront aussi charger ces huiles sur le camion de leur fournisseur d'huiles fraîches pour qu'il les transmette au centre de ramassage. Sont réservées les dispositions du 3<sup>e</sup> alinéa de l'article 5.

Les huiles usagées doivent être livrées, dans la mesure du possible, par quantités et dans des récipients en usage dans le commerce, mais au moins tous les trois mois. Si la quantité récupérée est inférieure à 5 kilos, on pourra attendre, pour la livrer, que ce poids soit atteint. La teneur en impuretés et en eau émulsionnée ne doit pas excéder 7 pour cent du poids.

Le bureau peut, dans certains cas ou d'une façon générale, régler la livraison en dérogation aux dispositions du présent article, si c'est nécessaire pour parvenir à une récupération complète et rationnelle.

**Art. 5. Huiles usagées qui ne doivent pas être livrées aux centres de ramassage.** Les huiles usagées désignées aux chiffres 5 à 8 de l'article premier ne doivent pas être livrées aux centres de ramassage, mais doivent être déclarées au bureau. Le bureau décide du rempli de ces huiles. Est réservé le deuxième alinéa.

Tous les produits de nettoyage imprégnés d'huile doivent être livrés soit au fournisseur de textiles de nettoyage frais contre remise d'un bordereau de réception, soit, avec l'autorisation du bureau, à une usine de reconditionnement autorisée qui en extraira l'huile et les nettoiera.

Les personnes et entreprises qui, conformément à l'article 9, sont autorisées à reconditionner les huiles usagées, soit dans leur propre exploitation, soit à façon, sont, dans les limites fixées par l'autorisation, dispensées de livrer ces huiles aux centres de ramassage.

**Art. 6. Livraison d'huile fraîche.** Selon les instructions de la Section de la production d'énergie et de chaleur, les fournisseurs d'huiles fraîches ne peuvent, en règle générale, livrer des huiles minérales que si des huiles usagées ont été rendues dans une proportion suffisante.

Les personnes et entreprises qui récupèrent des huiles usagées doivent joindre à leur demande d'attribution d'huiles fraîches les bordereaux de réception des huiles usagées établis par le centre de ramassage.

Celles qui sont visées à l'article 5, 2<sup>e</sup> alinéa, doivent joindre à leur demande le bordereau de réception des textiles de nettoyage imprégnés d'huiles et celles qui sont visées à l'article 5, 3<sup>e</sup> alinéa, indiqueront la date et le numéro de l'autorisation délivrée par le bureau.

**Art. 7. Reconditionnement.** Le bureau édicte les instructions nécessaires pour reconditionner les huiles usagées qui sont rendues.

**Art. 8. Régime du permis appliqué au reconditionnement.** Le reconditionnement des huiles usagées, y compris leur extraction des objets imprégnés d'huile, ne pourra s'opérer qu'avec l'autorisation du bureau, conformément aux articles 23 et suivants de l'ordonnance du Département fédéral de l'économie publique du 18 février 1941 concernant les déchets et matières usagées utilisables dans l'industrie.

L'autorisation sera accordée, suivant la nature des installations existantes pour les procédés de reconditionnement ci-après (selon les normes 81141 et 81142 de l'association suisse de normalisation):

- Raffinage.** Elimination des corps dissous et non volatils par traitements chimiques (acide sulfurique, alcali). Adsorption (terre de filtration). Séparation en différentes fractions, par évaporation et condensation (fractionnement).

- Epuration.** Elimination des constituants non dissous par décantation. Filtration. Centrifugation. Elimination des constituants dissous, facilement volatils.

L'autorisation est accordée:

- aux usines de reconditionnement, c'est-à-dire aux entreprises qui font métier de reconditionner les huiles usagées pour leur propre compte ou à façon;
- aux entreprises qui reconditionnent uniquement, avec leurs propres installations, les huiles usagées qu'elles récupèrent pour les remployer dans leur exploitation.

**Art. 9. Reconditionnement dans l'entreprise même ou reconditionnement à façon.** Sur demande, le bureau peut autoriser les industriels gros consommateurs d'huiles minérales et, dans des circonstances déterminées, d'autres entreprises:

- à reconditionner, avec leurs propres installations, les huiles usagées qu'ils récupèrent et à les remployer exclusivement pour leurs propres besoins;
- à faire reconditionner les huiles usagées qu'ils récupèrent par une usine de reconditionnement autorisée par le bureau et à les remployer exclusivement pour leurs propres besoins.

Ne sont pas considérés comme industriels gros consommateurs les entreprises artisanales, tels que les garages et les ateliers de réparation.

**Art. 10. Mise à disposition de la consommation.** Le bureau met à la disposition des sections compétentes de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, pour qu'elles les livrent à la consommation, les huiles fraîches obtenues par reconditionnement et leurs sous-produits, ainsi que les huiles usagées pouvant être employées à l'état non reconditionné.

**Art. 11. Dispositions pénales.** Celui qui contrevient à la présente ordonnance ou aux prescriptions d'exécution et décisions d'espèce qui s'y réfèrent, sera puni selon l'arrêté du Conseil fédéral du 24 décembre 1941 aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au Code pénal suisse.

Sont réservées les sanctions prévues aux articles 55 et 56 de l'ordonnance du Département fédéral de l'économie publique du 18 février 1941 concernant les déchets et matières usagées utilisables dans l'industrie.

**Art. 12. Entrée en vigueur et exécution.** La présente ordonnance entre en vigueur le 11 janvier 1943.

Le bureau est chargé d'en assurer l'exécution. Il pourra se faire secourir par les cantons, les syndicats de l'économie de guerre et les organismes économiques intéressés.

Les attributions conférées par l'ordonnance du Département fédéral de l'économie publique du 18 février 1941 à l'Office de guerre pour l'industrie et le travail sont, en ce qui concerne les huiles usagées, déléguées au bureau. Sont exceptées les attributions et tâches assignées à l'Office de guerre pour l'industrie et le travail par les articles 12, 33, 52 et 59 de l'ordonnance prérapplée.

Est abrogée l'ordonnance n° 8 A de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, du 7 février 1942, concernant les déchets et matières usagées utilisables dans l'industrie (réglementation de l'emploi des produits huileux usagés). Les faits qui se sont passés sous l'empire des prescriptions abrogées demeurent régis par elles.

6. 9. 1. 43.

### Ordonnance n° 9 El de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail concernant l'emploi de l'énergie électrique

(Atténuation des restrictions imposées à l'industrie et à l'artisanat ainsi qu'aux hôpitaux et aux installations centrales pour l'approvisionnement d'habitations en eau chaude)

(Du 7 janvier 1943)

(Rectification de la publication dans le n° 5 du 8 janvier 1943)

L'Office de guerre pour l'industrie et le travail, vu l'ordonnance n° 20 du Département fédéral de l'économie publique, du 23 septembre 1942, restreignant l'emploi des carburants et combustibles liquides et solides ainsi que du gaz et de l'énergie électrique (emploi de l'énergie électrique), à l'effet de modifier ses ordonnances n° 1 El et 2 El, du 24 septembre 1942, concernant l'emploi de l'énergie électrique, arrête:

**Article premier. Industrie et artisanat.** Les entreprises industrielles et artisanales peuvent employer autant d'énergie électrique en janvier 1943 qu'en octobre 1942, non compris les chaudières électriques et déduction faite des quantités d'énergie qu'elles auraient employées en excédent des contingents mensuels de novembre et décembre 1942. N'entrera pas en ligne de compte l'énergie de fin de semaine (du samedi à 12.00 heures au lundi à 06.00 heures) employée par les entreprises en janvier 1943 pour usages thermiques industriels.

**Art. 2. Exploitations artisanales reliées à un ménage; hôpitaux; installations centrales pour l'approvisionnement d'habitations en eau chaude.** Les exploitations artisanales reliées à un ménage peuvent employer, pour la production de force motrice, autant d'énergie électrique en janvier 1943 qu'en octobre 1942.

Les hôpitaux, cliniques, sanatoria et établissements similaires (tels qu'asiles, hospices, etc.) peuvent employer autant d'énergie électrique en janvier 1943 qu'en octobre 1942, les chaudières électriques non comprises.

Les installations centrales pour l'approvisionnement d'habitations en eau chaude peuvent consommer au plus, en janvier 1943, 70% de la quantité d'énergie électrique qu'elles ont consommée en octobre 1942.

**Art. 3. Les droits de restreindre la fourniture d'énergie que les entreprises d'électricité se sont réservés par contrat ne sont pas touchés par les dispositions des articles 1<sup>er</sup> et 2.**

6. 9. 1. 43.

### Ordinanza N. 9 El dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro concernente l'uso dell'energia elettrica

(Mitigatione delle limitazioni per l'industria e l'artigianato, come pure per gli ospedali e gli impianti centrali di distribuzione di acqua calda)

(Del 7 gennaio 1943)

L'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, vista l'ordinanza N. 20 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 23 settembre 1942, che limita l'uso dei carburanti e combustibili liquidi e solidi, nonché del gaz e dell'energia elettrica (Uso dell'energia elettrica), a parziale modificazione delle ordinanze N. 1 El e 2 El dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, del 24 settembre 1942, concernente l'uso dell'energia elettrica, ordina:

**Art. 1. Industria ed artigianato.** Le aziende industriali ed artigianali possono consumare, nel mese di gennaio 1943, la stessa quantità di energia elettrica consumata nel mese di ottobre 1942 (senza le caldaie elettriche), dedotti gli eventuali sorpassi dei contingenti mensili di novembre e dicembre 1942. Il consumo complessivo di energia di fine settimana (da sabato, alle ore 12, a lunedì, alle ore 6) per applicazioni termiche industriali nel gennaio 1943 non sarà computato.

**Art. 2. Aziende artigianali annesse ad un'economia domestica; ospedali, impianti centrali di distribuzione d'acqua calda per appartamenti.** Le aziende artigianali annesse ad un'economia domestica possono consumare, nel mese di gennaio 1943, per forza motrice, la stessa quantità di energia come nel mese di ottobre 1942.

Gli ospedali, le cliniche, i sanatori e gli stabilimenti analoghi di cura (come asili, ricoveri per i vecchi, ecc.) possono consumare, nel mese di gennaio 1943, la stessa quantità di energia elettrica come nel mese di ottobre 1942 (senza le caldaie elettriche).

Gli impianti centrali di distribuzione d'acqua calda per appartamenti possono consumare, nel mese di gennaio 1943, fino al 70% dell'energia elettrica consumata nel mese di ottobre 1942.

**Art. 3. Le limitazioni di fornitura che le aziende elettriche si sono riservate per contratto non cadono sotto le disposizioni degli articoli 1 e 2.**

6. 9. 1. 43.

### Gesandtschaften und Konsulate

#### Légations et Consulsats — Legazioni e Consolati

Herr Joseph Kirschbaum hat am 28. Dezember 1942 dem Vorsteher des Eidgenössischen politischen Departements sein Beglaubigungsschreiben als Geschäftsträger der Slowakischen Republik bei der Schweizerischen Eidgenossenschaft überreicht.

Herr Luis Calderón y Martin hat am 23. Dezember 1942 dem Bundesrat sein Beglaubigungsschreiben als ausserordentlicher Gesandter und bevollmächtigter Minister von Spanien bei der Schweizerischen Eidgenossenschaft überreicht.

6. 9. 1. 43.

M. Joseph Kirschbaum a remis au chef du Département politique fédéral, le 28 décembre 1942, les lettres l'accreditant en qualité de chargé d'affaires de la République slovaque près la Confédération suisse.

M. Luis Calderón y Martin a remis au Conseil fédéral, le 23 décembre 1942, les lettres l'accreditant en qualité d'envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire d'Espagne près la Confédération suisse.

6. 9. 1. 43.

### Redaktion:

Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements in Bern

### Rédaction:

Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique à Berne

## Warenumsatzsteuer

Die verschiedenen bis Ende 1942 im Schweizerischen Handelsamtsblatt erschienenen diesbezüglichen Texte sind zum Preis von Fr. —.90 (Porto inbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere Postcheckrechnung III 5600 erhältlich. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.

Die durch plötzlichen Tod verwaiste Stelle eines

## DIREKTORS

der Schweizerischen Depeschagentur in Bern

wird hiermit zur Bewerbung ausgeschrieben. Verlangt werden jedenfalls akademische Bildung, umfassende journalistische Erfahrung, Eignung zur Führung des Geschäftes sowie weitgehende Sprachkenntnisse und Gewandtheit im Verkehr mit Behörden. Gehalt nach Vereinbarung. Bewerber wollen bis längstens Sonntag, den 31. Januar a.c. sich handschriftlich anmelden beim Präsidenten des Verwaltungsrates der Schweizerischen Depeschagentur, Fritz Pochon-Jent, Effingerstrasse 1, Bern.

## Treuhandgesellschaft

sucht qualifizierten

# REVISOR

wenn möglich mit Kammerdiplom als Mitarbeiter und Stütze der Direktion. Zukunftsreich bei Eignung. Spätere Kapitalbeteiligung auf Wunsch möglich.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugnis-Abschriften, Lichtbild und Gehaltsansprüchen unter Chiffre **G 20040 U** an **Publicitas Bern.**

## Haushaltsrechnungen von Familien unselbständig Erwerbender

1936-37 und 1937-38

Dieses Sonderheft Nr. 42 kann vom SHAB, Effingerstrasse 3, Bern, gegen Nachnahme von Fr. 6.45 bezogen werden.

### Versatzscheine Verlustscheine Forderungen

kauft P. Senn, Zürich, Stampfenbachstr. 111, Tel. 6 13 44.

## Impôt sur le chiffre d'affaires

Les divers textes y relatifs parus jusqu'à fin 1942 dans la Feuille officielle suisse du commerce peuvent être commandés contre versement préalable de fr. —.90 (port compris) à notre compte de chèques postaux III 5600. — Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer ces commandes à part.

Administration de la Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

